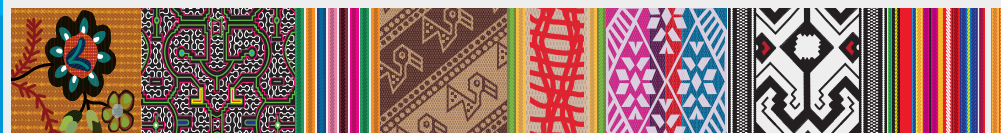


CHAPRA

PRIMARIA

1

# Tsiyatchinipa



PERÚ

Ministerio de Educación



# Tsiyatchinipa

1





**Ministerio de Educación**

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**1 Tsiyatchinipa - Chapra**

**TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° PRIMARIA - CHAPRA**

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.º 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024

Tiraje: 112 ejemplares

Impreso en julio 2024

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**

Slavka María Serkovic Gómez

Guissenia Liesbet Rodriguez Espíritu

**Elaboración de contenido**

Jorge Bisa Tirko

**Revisión lingüística**

Gloria Myriam Falcón Barriga

**Validación participativa**

Cesar Totarica Mando

Matu Kamarambi Kunambo

**Diseño y diagramación**

Luisa Haydée Ronceros Ríos

**Ilustraciones**

Paul Jeffrey Schmitt Vega

Patricia Noemí Maguiña Flores

Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú

RUC 20507839283



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03976

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*

*Impreso en el Perú/Printed in Peru*

# Kamanchinllpa

Tamarimta nllur kirakshuche:

In kirak yandam mangish ksari yasachish ancha watam warshowri yandam taruwa. Pangachsha yandama, tinama, natstachish anoma, tsiyatchish, yandachish anowama.

Nish shaanitri tarawzachtashsha, ipunshiptish tarawzachtamsha, tayapstamparish anmunsha machritish shiyam istachtamnaya teknoroyatsi. Shiyam istachnlla Wachin tarashshe yasama anmunsha kurak tarashshishuchi.

Chinangcha iyash tsapunni zapan Chapar tarash tamapre ashishirtam takrurtarnaya anochsha yasakniya. Ashrucha yasamam anmunsha manganmam kizpur wanasri yanatsi tarashni Chapra anmunsha minowatssha tarshi.

¡Kusangi natstashshisho!



## 1

KAXAIMA

### Iwapayni tatsummama

6



¡Tsiyateni tatsumshishetsi!	8
Natstayni minam kamanshishi	10
Yareni taseschni anoma	22
Pitanda ashru yanshu tarashni tsiyatkini	24
¿Maya yasayraniya?	25

## 2

KAXAIMA

### Iwapayni iwariztamana

26



¡Tsiyatis anmunsha Tpo, Tpo!	28
Natstayni minam kturum yamdama anotsi.	30
Yareni taseschni anoma	42
Pitanda ashru yanshu tarashni tsiyatkini	44
¿Maya yasayraniya?	45

## 3

KAXAIMA

### Mus pacheni kayupichtamama

46



¡Michiteni kuz tapatngam taratraru anpata!	48
Natstayni tsiyatsis yandam tinanpata	50
Yareni taseschni anoma	62
Pitanda tsiyatkini atani yanshu tarashni	64
¿Maya yasairinya?	65

# 4

KAXAIMA

## Ksuteni katungtsetsi

66



¡Michiteni kuzpata!	68
Natstayni minam ajiche	70
Iwapayni yandachni anoma	80
Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna	82
¿Maya yasayrinya?	83

# 5

KAXAIMA

## Iwapayni ktamama

84



¡Michiteni kuzpata!	86
Natstayni minam mbiyongrajiya	88
Iwapayni yandachni anoma	98
Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna	100
¿Maya yasayrinya?	101

# 6

KAXAIMA

## Panguyni pangusi

102



¡Michiteni kuzpata!	104
Natstayni minam karta arngumentatipo	106
Natstashish istamama	114
Iwapayni yandachni anoma	122
Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna	124
¿Maya yasayrinya?	125

# 1

## Iwapayni tatsummama



### Tsiyatsteni

1. ¿Tinamush chaka paksha? ¿May ashka?
2. ¿Mayamshtaha tsapantse tapat, tapat ashik?
3. ¿Mayawa tatsumshish arangem tatsumkanya shanshu taraashish? Ano kamaninge.



## Natstayni kamanshishewa

### Nuw yasashewi

Turipi, mazare kapetkiya tatsumpi atu, uuwa yasacha yap tsap tatsumpi atu ambi, iwariz wanasir kanungmama, ashrucha tsapantspa war tapatku pzatsush wingpewa amb ashku tuswakya kaniz mantsrimshewa wanziri.

### Yasayni netsi...

- ✓ Tsiyatmama yanpata ipunshini.
- ✓ Mashmamshe yammama.
- ✓ Tsinsamshuchri yuwa minamtash kamanshish taratraru ano pamama.
- ✓ Yandamama tsiytssewa nipa kamanshishpa ambitam ashtmamaru anotsi.



# ¿Tsiyateni tatsumshishetsi!



1

Minam tachuwesh tampan yareni. Niptari tinamush pakish anpata.

- a. ¿Chakawin tinamush taranya?
- ch. ¿Yaap taranya?
- e. ¿May ashkanya?
- h. ¿Mayamsha neh tarawaztaknaya?



2

Tinange yuwa yasarish an tsap wanasir tatsummama.



3

Maznakush kuzee zungane ku ano taparange nish kuz tartanda anpasha pzatspa kuz kimamrini taru anotsi.

mangina

pzatsi

ktashu

tsapu

michiku

mangawa

# Natstayni minam kamanshishi



- ¿Minamna kamanshishe maznayanllish?
- ¿Chak kamaneraanlla?
- ¿Chinarish iwa kamanshishush atu anotse?



## Iwapayni natstamama

1

**Napangi in yandama minush kirak waru amunsha sham shinge yammawatse.**

**a.** ¿Chakawaznllinaha tputsew tarana nish kamanshishsho?



**ch.** ¿Tamam tsap pakush tsurtaka nish yandamsho?



**e.** ¿Tamamush karandam yamdami ichtamrini tara?

Turipi amunsha kaniz mantsrimshi.

Turipi amunsha kaniz wanasrimshi.

2

**Tsiyatange ipunshiptish mangish chinakush ambind tach nish kamanshisho atush. “Turipi amunsha kaniz mantsrimshi”**



## Nasha, natstayni

3

Maznange tayapstampan kamanshishe natstakchu anotsi.

### Turipi anmunsha Kaniz mantsrimshipta



Yap Turipi anmunsha machritssin ashrusin takna ambi tariya kaniz mantsrimshi, ancha mang tayutritkasha pzakna anotsya. Turipi, mangush chinaku targiya na pzatsush waritayanllte tatsumama **mase wachu**, ashriya targiya tsapantse kaniz puniksintee. Xam atu tsapantse war kamikmi sheru jshpow! jshpow! jshpow! ankat pzatsush ashrangya. Kaniztisin mantsrimish tsapantse ishingransin, suwaswatrangnaya. Turipi, mapirisha kanaprangya **pangpi** kanize mantsrimshewa tuswamberanllu, kamanrangya machritawatsi natna xarashish nduntanda mapirus pzarshis tatsumintsa targiya.



## Iwa yasayrani ano tuyamndayni

**4** Yaamangi iwa tayapstampani mashku anotsi.

- a. ¿Nish kamanshish iwana ichtamrine?
- ch. ¿Chakawnarnaya tputs taranya nish kamanshisho?
- e. ¿Kaniz mantsrimish mayna ashkusin tarangnaya pzatssho?  
¿Mayamnareha?
- h. ¿May ashranga Turipi, kanize tuswamama?
- i. ¿Tamama zitamna wayasash patatranga anmunsha masha tushirnga?

**5** Wayangi iwa kamanshishush tachitataru kamanku anotsi.  
Yandangi tachshishi .



6

Maznayrush anmunsha sham shinge nipta "X" yamru anotsi nishowa.

a. ¿Mayaha tak iwash Turipi taku ansho?



Kaniz  
mantsrimshi



Kaniz  
wanasrimpshi



Kaniz  
tpuxtampani

ch. ¿Kaniz yutritawna an mayawa nda punir kapiknaya?



Yasis waru



Tsapants waru



Piripri waru

e. ¿Mayatseha tatsumam waritarang?

mase wachu

tsapants waru

yasis wanapu

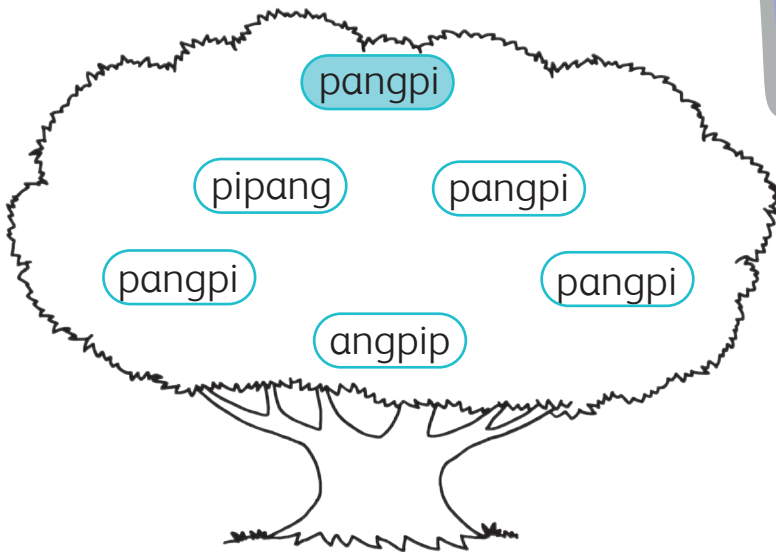
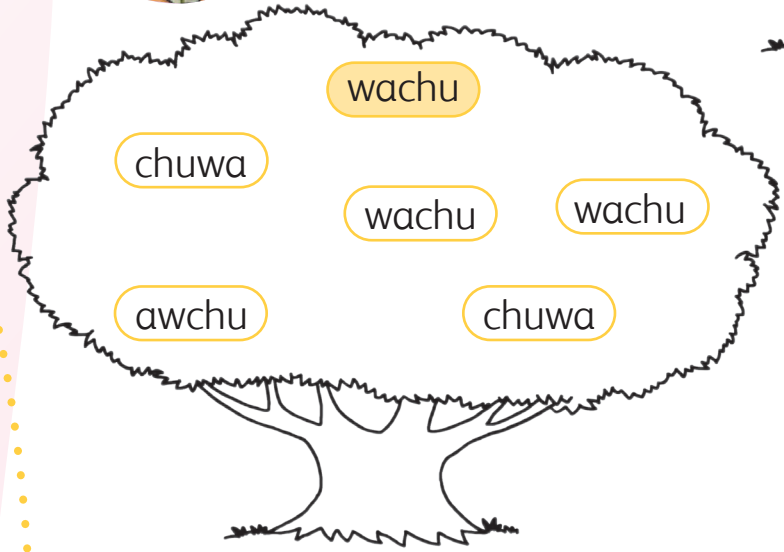
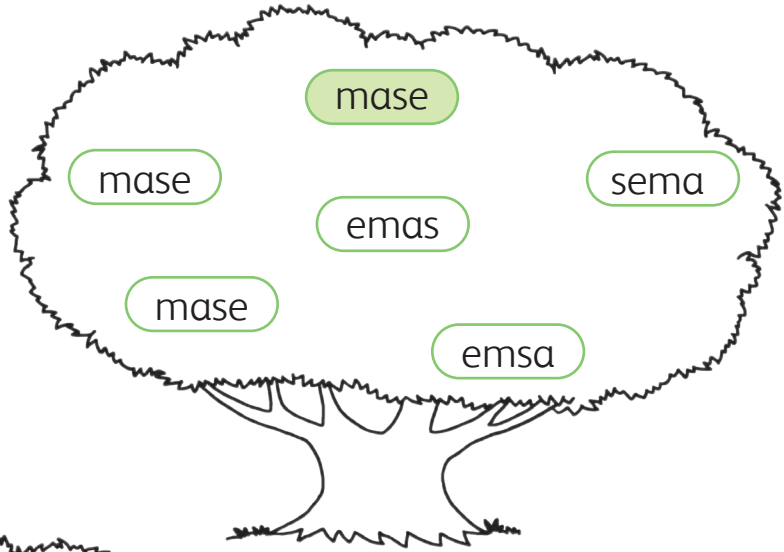
Tsiyatssew tinangshite sham sheranllish anpata kirak kturmawpata. Yandangi anmunsha tinange.



7

# Kaapanri paange, minamtawush mangina, minam tsiyatis kamanshishuchi. Taparanshte.

Tuzammutra shinge nish manginush iwapa taparshish zankish anpata.



Tsiyatsse paramchush taparamam waritartamtanda.





- 8 Kaapanri pange amunsha iturkichtangi nish kirak war yandama anshu, tsiyatssetsi “MASE” “WACHU” amunsha “PANGPI” Nllitritawpa taparshish taparange.

MASE	WACHU	PANGPI	MASE
PANGPI	PANGPI	MASE	
MASEE		PANGPI	WACHU
WACHU	PANGPI		WACHU

- 9 Paange nish kuz taxamshu, tsiyatssetsi “MASE”, “WACHU” amunsha “PANGPI”.

M	A	S	E	E	L	W
A	D	A	A	B	I	A
S	S	I	A	U	O	CH
E	S	P	S	H	R	U
E	I	NG	G	C	A	S
S	A	A	A	A	R	Y
R	Y	P	W	T	T	G

Napancha ichungrupri watandrampewa amunsha iwari tsapushtamta.



- ¿Wanipawam minamtawa tsiyastis pakesha? ano tachshish yandange.

MASE = \_\_\_\_\_ WACHU = \_\_\_\_\_ PANGPI = \_\_\_\_\_

10

Maznange ne yandamatse anmunsha tsiyatis nish taratraru ano tayusunge.

Tamayriza mase wachu  
tatsumngase pangi watsritrita.  
Kaniz mantsrimish suwaswachnllinya,  
tsapantse tapatngamkachuri ndusha  
kanapotnllinya.



- Natna, yandangshiti tsiyatis taratraru anotsi.



11

Michitange nipashata tsiyatssi “mase” atu anpata.

- a. Karandangi wanitawshta retar kturmawa:

mase



- ch. Taparange kuz tapatngam chtaru anotsi anmunsha yandangi.

mase

Payungcha  
retar  
kturmawa.

- e. Nashta, taparangi kuz tapatngam iwatspakatu anotsi anmunsha yandangi.

mase

- h. Kanesitsha tsiyatis yandangi iwapa kuz tapatngam taru anpata.

ma

se



12

## Nashta, michitange nipashata tsiyatssi “wachu”.

a. Karandangi wanitawshta kuz tapatngama:

wachu

ch. Taparange kuz tapatngam chtaru anotsi anmunsha yandangi.

wachu

e. Nashta, taparangi tsimbhornetsi kuz tapatngam taru anotsi anmunsha yandangi.

wachu

h. Kanesichsha tsiyatsis yandangi yuwapa kuz tapatngamaw taru anpata.

wa

chu

i. Tachingangi minamtawush karandama, kuz tapatngamaw tamampaku taru anotsi.

matase

maseka

wamase

wakachu

kawachu

wachuna

j. Iwapa kuz tapatngampa pshataru anpat tsamunge.

\_\_\_ se

\_\_\_ chu

ma \_\_\_

wa \_\_\_

Payungcha  
retar  
kturmawa.



13

Nashta, michitange nipashata tsiyatssi “pangpi”.

a. Karandangi wanitawshta kuz tapatgama:

pangpi

ch. Taparange kuz tapatngam chtaru anotsi anmunsha yandangi.

pangpi

e. Nashta, taparangi tsimbhornetsi kuz tapatngam taru anotsi anmunsha yandangi.

pangpi

h. Kaneshitsha tsiyatis yandangi iwapa kuz tapatngam taru anpata.

pang

pi



i. Tachingangi minamtawush karandama, kuz tapatngam tamamarpaku taru anotsi.ma.

pangpita

kapangpi

pangtupi

pangmupi

zapangpi

pangtipi

j. Minamtash tsiyatis kuz tapatngam pshataru anpat tatsamunge.

pang \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ pi

\_\_\_\_\_ chu

\_\_\_\_\_ chu

ma \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ se

14

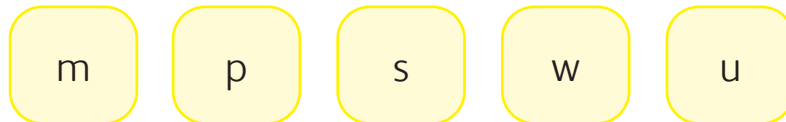
Taparange minamtawa yandama ansha minamtam tsitatsis kinaku ano.

mase	m	j	a	s	k	e	s	e
wachu	w	s	a	j	ch	a	u	o
pangpi	p	e	a	ng	p	s	r	i



15

Shanngge nachungange tsiyatsis chtaru niptawa minamtaw yandama anpata.



- Tashitngange tsiyatis anpatawa, minamtawpa yandama taratraru anpata anmunsha yandange.



16

Yandama natstayranllish anush tsiyatis pshtaru ano tatsamunge.

Tamayriza \_\_\_\_\_  
 tatsumngase  
 \_\_\_\_\_ watsritrita.

Kanish mants rimish suwaswachnllinya,  
 tsapantse tapatmban churi ndusha  
 kanapochnllinya.



17

Minam kamanshish yandange niptawa tsiyatssi “mase”, “wachu” anmunsha “pangpi”.



18

**Natstange. Tpow, tpow titamtish nduntati kat, kat ashkitamtish minamtawush kuz patngampatawa.**

Nipashta **ma**, atina **maka**, **maku**, **maru**...

Nipashta **me**, **mena**, **meya**, ...

Nipashta **mi**, **mitu**, **miti** anmunsha, ...

Nipashta **mo**, **tamoru**, **mota**, ....

Anmunsha nipashta **mu**, **musu**, **muta**, ...



19

**Yandangi, minshow yandakush tamayranchpasha ashkitamtish, michitkitamtish minamtawpa yandama iwapasha na yasarish kuz tapatngamatsi anpashata.**



20

**Maznangi tayapstampanetsi anmunsha, isingongi iwa nish chinashish zumatsi.**

Kamanshishe natstayraani anush kamankiya:

- a.** Kaniz mantsrimish tushiknaya pzatspi tayutritkusna.
- ch.** Kaniz mantsrimish yarkanya tsapoo tayutritmatsi.
- e.** Kaniz mantsrimish tsapantse puniknaya.

21

**Chinange. ¿Tamareha Turipi tacharang, kanize mantsrimshe tuswambero watsapnimanda?**



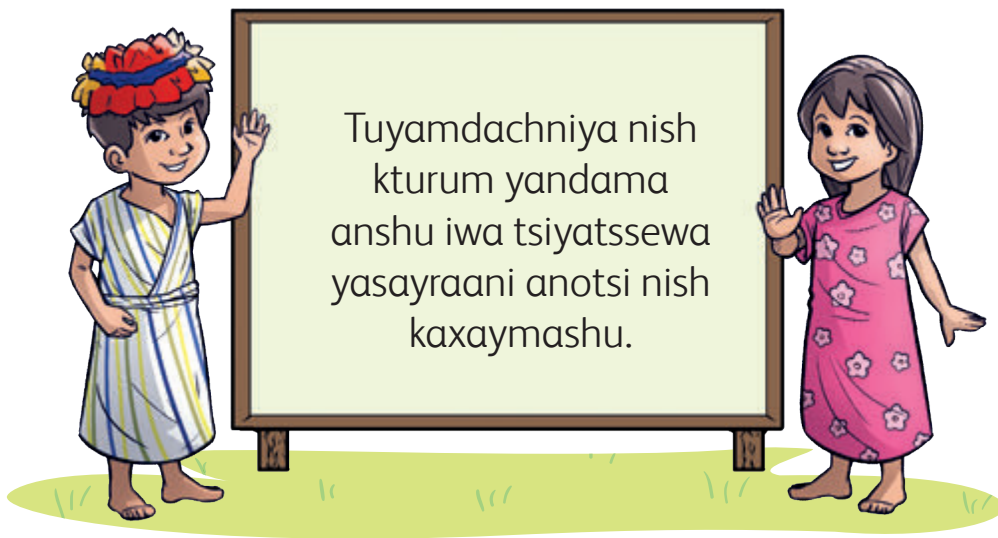
- 22 Kamaninge ipunshetsish kizama nduntati kamuzama mayamna ano much taparayasha.
- 23 Tsiyatange minampa ipunshish anmunsha chinangits arangem maypataha tuswaychich kanize mantsrimshetse.
- 24 Tinange tamam shiyam wanasir payransha nish kamanshishsho anmunsha pakich yandnge tsiyattse yasayranllish anotsi.



# Yareni tāsaschni anoma



## Nish kaxaymash tāsaschni an:



Tuyamdachniya nish  
kturum yandama  
anshu iwa tsiyatssewa  
yasayraani anotsi nish  
kaxaymashu.

## Iwapayanshtini

### 1 Yaamange ne mashishewatsi.

- ¿Mayaha ashtachich?
- ¿Mayaha tsiyatis yandachich kturum yandamsho?
- ¿Chakawaha nduntati chakaznllinaha natstachnllina?
- ¿Mayatseha zanchich kturum yandama ashtachich anoma?





## Tinayni kturum yandama

Tarawaztangi minampa pshtumpan shiya yanru anpata, tayapstampanriptish nduntati machritpatish wachnapta. ¿Tamarush tachaksha tasasma



### 2 Tinangi kturum yandama. Watatanda ashtmaru anu.

- Iwapa kirak wamanrini zankish anpa tinange.
- Wayangi karandamrini. Waritatanda ashmama kirakpa waru, wachowpata, warpata, tappatawa.
- Yandangi tsiyatssi.
- Tapatstakush minam tinama nduntati tinangi shanta.

Mase



### 3 Wanipmasaha kturum yandama tinamam zankish an shinge tsiyatis wanipmasaha yasarish anpatatamta.

## Tuyamdayni yana kturum yamdarni

4 Washnand shaniyeni iwam tputs yamdachni anpata yanatstawa kirak waru yandamatsi.

5 Tuyamdayni minamtawa kirak waru yandamatsi.

6 Wayayni yana kirak waru yamdarni wanasrishu.

¿Tamarush tachaksha tasasma nda atush tuminerush?

Kamaninge ipunshetsish anmunsha tayapstampanetsi



# Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna



1

Maznangi ne yandam atu anotsi. Sherush taparangi tinamatsi.

## Tsangach sitmapne wanasircha

Minam mashind, tsimbnpa wip kanungas wishchip mambersin kanindap napersin, targanya tsangach tamaru pakchewa, tamayriza izanllemni kiz wach ashru pakich yamangsane antngat ashrangnaya.



2

Tsiyatange ipunshiptish ne yandam atu ano maznayris anotsi.



# ¿Maya yasayrinya?

## 1 Isingongi iwa chinashish zurku anotsi.

a ¿Mayaha taak yap Turipi taku ambe?

Kaniz wanasrimshi

Kaniz mantsrimshi

ch. Kamanshishush “Turipi anmunsha kaniz mantsrimishi”, incha...

- Shpow targasha tsapantsetsi Kaniz mantsrimish kamirantamama.
- Shpow targasha tsapantsetsi Kanize mantsrimishe tuswamama.

## 2 Yandangi tuchip kuz yasayanllish anotsi.

• Sham shinge nish karandamshowa yasayanllish ano kamanku anotsi.

	Nuwanitri ashkina	Ashkina stayrusna	nuwama pakich pshatarya
Yamkina mashmamshetsi.			
Tsiyatkina ipunshipti.			
Maznakna minamta kamanshishi.			
Yandakna tsiyatis taratraru kamanshishu anotsi.			

• Sham ashkina nipta “X” tamareha tachake natna ashpatam yandamam tsiyatsse yasashte.



# Iwapayni iwariztamana



## Tsiyatsteni

1. ¿Chakawna tinamush taranya? ¿Yap taranya?
2. ¿Mayatsna patatkanya? ¿Maypatawaha patatkana?
3. ¿Chinakush maypatawaha patatchnllina?
4. ¿Tsumboo ktakna shiyash taraashish nduntati minup tarashish watsrita ambe? Iwa yasarish ano kamaninge.

## Natstayni yuwa kamanku anotsi

### Nuw yasashewi

Iwarzipsakchu kasisuru  
wanasir tachaknaya  
Turipi machrita.  
Ichingrusin patatkanya.  
Ichtari anomcha  
tsumbotsma ktaknaya  
anush iwarzewa  
pshtachnllina anoma  
anmunsha, machtawa  
tarawaztachnllina  
anowa iwapaknaya.  
Ashrucha, Turipi  
manguchya  
katungmama yumetsi  
anmunsha kayupche  
kapxamshewatsi  
tarawaztakchu anpuru.

### Yasayni netsi...

- ✓ Tsiyatmama yanpata ipunshini.
- ✓ Mashmamshe yaamama.
- ✓ Tsinsamshuchri yuwa minamdash kamanshish taratraru ano pamama.
- ✓ Yandamama tsiytssewa nipa kamanshishpa ambitam ashtmamaru anotsi.



# ¡Tsiyatis anmunsha Tpo, Tpo!



1

Michitkitamtish tpo, tpo tangcha iwapur tsiyatis zunganeku maznakchush anpuru.



tsumbo



tambshi



ktama



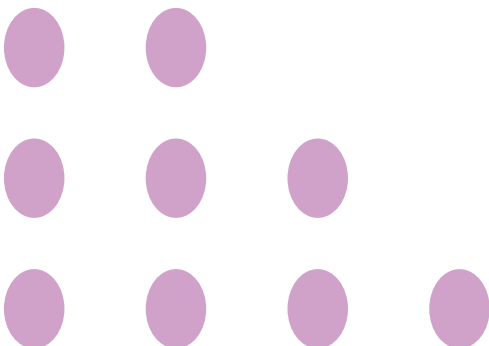
chamu

Minamri  
tpow tangcha  
minamtashow  
tsiyatsi.



2


Michitange minampa ipunshish.



Minam tsiyatis  
tsiyatange nish  
minamtawshu tpo,  
tpo atitamtish. ●

3

Npangi wanipaha tsiyatis tar minamtawush karandama. Taparange tpo, tpo atu tatsamru taru anotsi anmunsha sham shinge tachshish taratraru anotsi.

tsumbo	 1	 2	 3	 4
ktama chamu zari	 1	 2	 3	 4
chamu wiru iwatu	 1	 2	 3	 4
pangusi wayupshi kukish kunduma	 1	 2	 3	 4

4

Yandangi minam tsiyatis tsapushom tpo, tpo atu anshu.



# Natstayni minam ndiskripsiyona



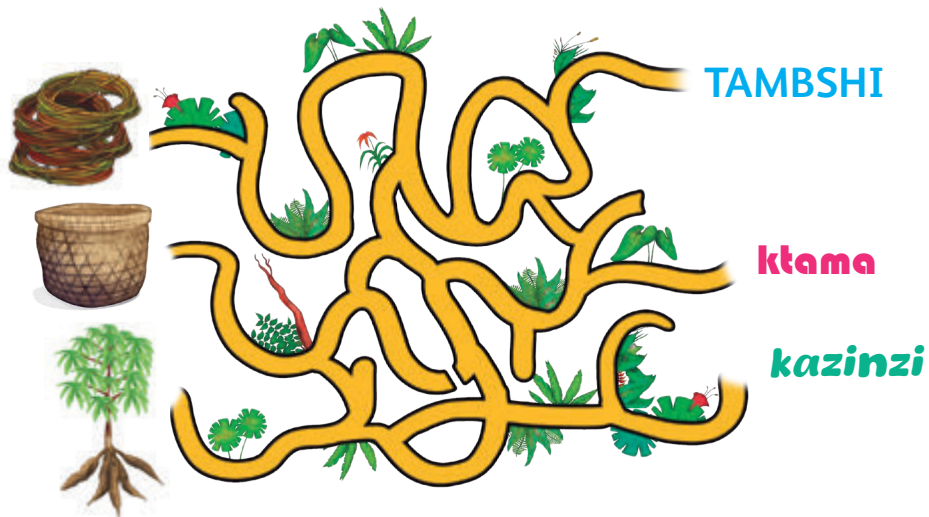
- Ipunshemish kamaninge yuwa ashrih anotsi. Shinge anmunsha sherush, maznange iwatssha ushat ipunshish kiza nduntati kamuza ashru anotsi.



## Iwapayni natstamama

1 Nish kirak war napange ne yandamatsi sherush tarawaztatsha.

a. Ngotstaru anush tachiterush tuputngange tinamaw surpashta.



ch. Taparange. ¿Tamamna machtaw sur tara nish kirakush war yandama nanllu ansho?

tambshi

ktama

kazinzi

e. Sham shinge. ¿Wanipaha tsiyatis tar iwash tarawaztayranllish ansho?

1

2

3

2

Natstange o maznange yandama sura sherush tsiyatange ipunshiqtish ndiskripsiyon kamanku anotse.





## Nasha, natstayni

3

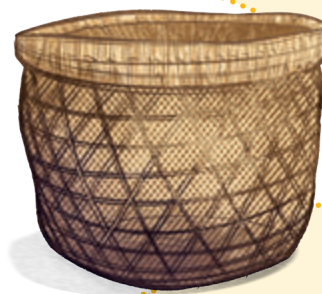
Maznange tayapstampan natstaku netsi iwa kamanku anotsi.

### Tsumbu kazinzipni

Tsumbu zitamincha patngashi.  
netscha payukshniya  
ashpritni ningen takni aaniya  
sirutmasritya.



Yu ashru an iripichtma anmunsha  
puzaninchtma. Sur **tambshi** anpa ktakniya  
anmunsha mbunapshipta.  
Kuksha katatma marwirtama, uxnash  
taru, witstama anmuncha **ktama** kassikich  
chipamama.



Tsumbush machta ichingro pshtamam  
tariya. Napa pshtayruch wayamam taru,  
parandmatsi, chamotsi anmunsha **kazinzi**  
atini anotsi, iwapur iwariztakchich anpuru.  
Tputs ktakchu anpur manguchya nda kapuse  
wachya anmunsha tarasitniri ktachya.





## Tuyamndayni mangonerni anotse

### 4 Yaamange iwa taypstampan mashku anotsi.

- a. ¿Iwa kamanku an ichtamri amka?
- ch. ¿Mayaha tsumbo? ¿wanip machmarmasaha tara?
- e. ¿Mayamshtaha tsumbu ista?
- h. ¿Pangishish tsumburish tar nduntati machritish payurna? Tinange tamara minam tsumbu anmunsha ipunshemish yamndangi.
- i. ¿Mangish chinakush tsumb istareha minamtach panguse?  
¿Mayamshta?

### 5 Iwa kamanku an tushurngamrini wayangi. Yandangi tachshish tatsamru nimanda 1 a 4.

- Tsumbu zitamincha patngashi.
- Tsumbush machta ichingro pshtamam tarika.
- Kuksha katatma marwirtama, xnash taru, witstama anmuncha ktama kassikich chipamama.
- Yu ashru an iripichtamcha anmunsha puzaninctma. Sur tamshi anmunsha mbunapshipta ktaknaya.

### 6 Sham shinge tsimbun tinama tsumbom kinachu anotsi.



7

Maznange anmunsha sham shinge nipta X nish tatsamchu anotsi.

a. Iwa kamanku an atiya \_\_\_\_\_ zitamincha patngashi.



tamshi



iwatu



tsumbu

ch. Tsumbu istacha...



Tsumbush machta ichingro pshtamam tariya.

Iwapur tputs ktachu anpur manguchya.

e. Tputs ktachu an manguchya:

nda kapuse wachya

kapuse wachya

kasha wachya

h. Tsumbush machta ichingro pshtamam tariya \_\_\_\_\_

patumchetsi

kazizetsi

kayupchetsi

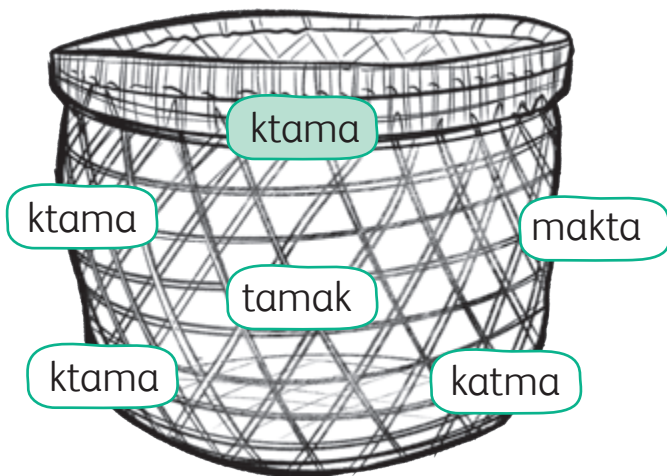
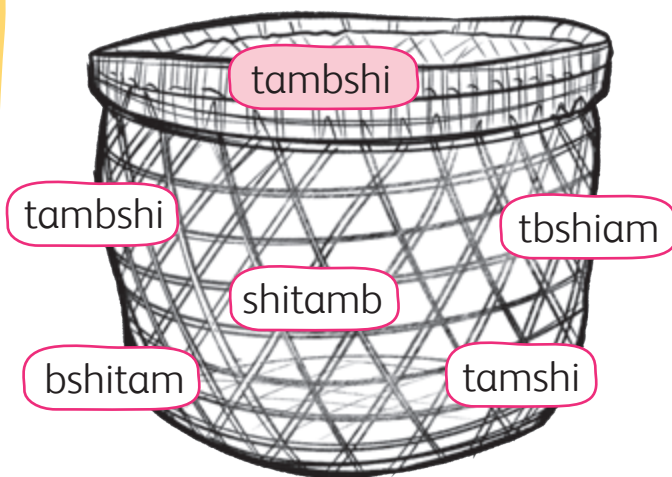
Tsiyatssew tinanshte sham sheranllish anpata kirak kturmawpata. Yandangi anmunsha tinange



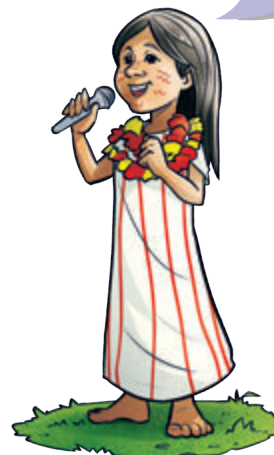
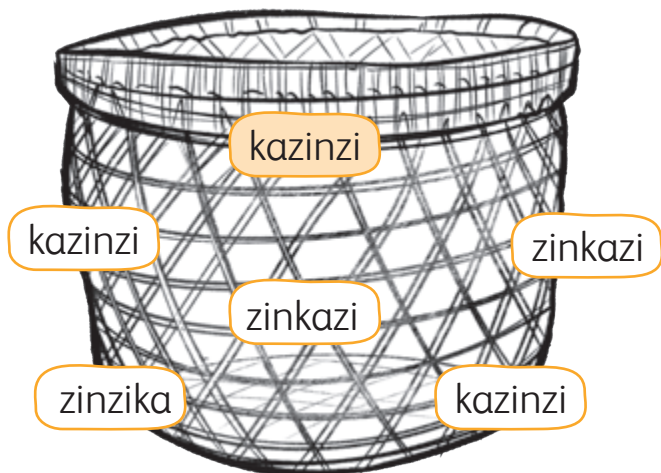
8

# Minamtawush tsumbu tartanda tsiyatssi iwa kamanku anmand shitungeshnu. Taparange.

Tsumbu tinamush tuzammutra shinge iwapa taparshish zankish anpata.



Tsiyatsse paramchush taparamam waritartamanda.



- 9 Kaapanri pange anmunsha iturkichtangi nish kturum yandama anshu, tsiyatssetsi “**TAMBSHI**” “**KTAMA**” anmunsha “**KAZINZI**”. Nllitritawpa taparshish taparange.



- 10 Pange nish kuz taxamshu, tsiyatssetsi “**TAMBSHI**”, “**KTAMA**” anmunsha “**KAZINZI**”

K	MB	E	P	KT	A	M	A
A	W	KT	W	A	R	SH	W
Z	T	A	MB	SH	I	S	T
I	N	M	P	I	K	I	A
N	E	A	TS	CH	MB	E	MB
Z	O	U	Y	A	G	R	SH
I	K	A	Z	I	N	Z	I
TS	Y	E	M	I	O	P	P
O	T	KT	R	N	I	E	A
U	I	SH	MB	A	T	S	T

Napancha watandrampewa anmunsha iwari tsapushtamta



- ¿Wanipma minamtawa tsiyatis pakesha? Tachshishrini yandange.

TAMBSHI = \_\_\_\_\_ KTAMA = \_\_\_\_\_ KAZINZI = \_\_\_\_\_

11

Maznange ne yandamatsi anmunsha tsiyatis ipusma taratraru ano tayusunge.

Pachi kuxixnewu ktakya,  
tsumbotsi **tambshi** atana anpata,  
sheru witstama **ktama** atana anpat  
kassikya chipamama anmunsha  
**kazinzi** tatsitriya.



- Natna, yandangshiti tsiyatis taratraru anotsi.

tambshi

12

Michitange nipashata tsiyatssi “tambshi”.

- a. Karandangi kuz tapatngamatsi:

tambshi

- ch. Taparange kuz tapatngam chtaru anotsi anmunsha yandangi.

tambshi

- e. Nashta, taparangi kuz tapatngam tsimbno netsi anmunsha yandangi.

tambshi

- h. Kanesitsha tsiyatis yandangi minampataw kuz tapatngam taru anpata.

tamb

shi

Payungcha  
retar  
kturmawa.



13

Nashta, michitange nipashata tsiyatssi “ktama”.

a. Karandangi kuz tapatngamatsi.

ktama           

Payungcha  
retar  
kturmawa.

ch. Taparange kuz tapatngam chtaru  
anotsi anmunsha yandangi.

ktama     



e. Nashta, taparangi kuz tapatngam tsimbnornetsi  
anmunsha yandangi.

ktama     

h. Kanesitsha tsiyatis yandangi iwapa kuz tapatngam taru anpata.

cta      ma



i. Tachingangi minamtawush karandama, kuz  
tapatngam tamamarpaku taru anotsi.

ktayama      ktatima      ktamate  
matamshi      tamkishi      tamshika

j. Iwapa kuz tapatngam pshataru anpat tsamunge.

\_\_\_ shi      tam \_\_\_      kta \_\_\_      \_\_\_ ma

## Michitange nipashata tsiyatssi “kazinzi”.

- a. Karandangi kuz tapatngama.

kazinzi

- ch. Taparange kuz tapatngam chtaru anotsi amunsha yandangi.

kazinzi

Payungcha  
retar  
kturmawa.

- e. Nasha, taparangi tspakatu kuz tapatngam taru anotsi amunsha yandangi.

kazinzi

- h. Iwatspayni, taparangi ipusnand kuz tapatngam taru anotsi amunsha yandangi.

kazinzi

- i. ¿Tamamaw kuz zunganmamish tara nish tsiyatsse “kazinzi”? Yandangi:



- j. Tachingangi minamtawush karandama, kuz tapatngam tamamarpaku taru anotsi.

katuzinzi

kazintizi

kazinkazi

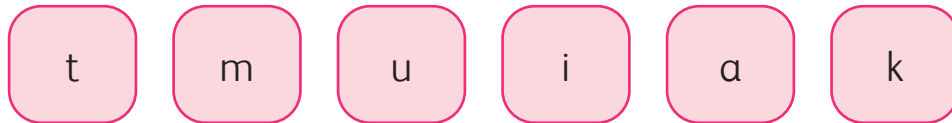
- k. Kanesitsha tsiyatis yandangi iwapa kuz tapatngamush taru anpata nish tsiyatssi “kazinzi”.



- 15 Taparangi minamtawa yandama anshat minamtam tsiyatis kinaku anotsi.

tambshi	t	y	a	g	mb	g	s	h	i	z
ktama	k	p	t	j	a	í	m	s	a	d
kazinzi	k	h	a	k	z	i	n	u	z	i

- 16 Shanngé nachngonge tsiyatis chtaru minamtaw yandama anpata.



- 17 Tashitngange tsiyatis anpatawa, minamtawpa yandama taratraru anpata anmunsha yandange.

- 18 Yandama natstayranllish anush tsiyatis pshataru ano tatsamunge. Tinange iwa ashru anotsi.

Pachi kuxixnewu ktakya,  
tsumbotsi \_\_\_\_\_ atana  
anpata, sheru witstama \_\_\_\_\_  
atana anpat kasikya chipamama  
anmunsha \_\_\_\_\_ tatsitriya.

- 19 Minam kamanshish yandange niptawa tsiyatssi “tambshi”, “ktama” anmunsha “kazinzi”.



20

**Natstange. Tpo, tpo titamtish nduntati kaat, kaat ashkitamtish minamtawush kuz tapangamshu.**

Sinu chtakcha nipta **s**,  
pusisi, nipta **p**.  
nipasha **p**... ¿may tsiyatis chtaka?  
pawena, puturna anmunsha arangem  
tariya kuzi.



Nipa **pa**, atina pama, pasma  
anmunsha Pandma...  
nipashta **pi**, pirumba, piya  
anmunsha piyapyanlli...  
Anmunsha nipashta **pu**, puru,  
puta anmunsha puma...

21

**Yandangi tsiyatis michitmamshi minshow yandam tamayranchpre ashritamta, kuz tapatngamawa yasarish anpashata.**



22

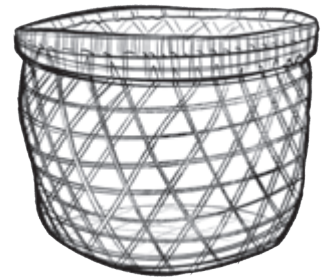
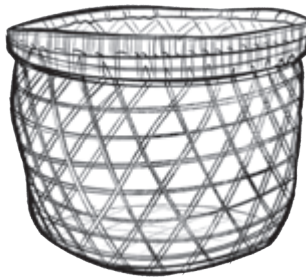
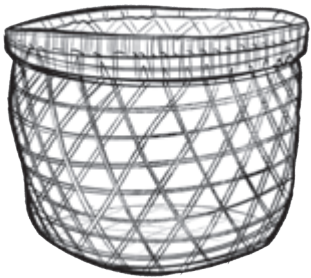
**Maznangi tayapstampanetsi anmunsha, isingonge chinashish zumtatsi nish iwa kamanku anu "Tsumbu kazinzipni".**

- a.** Kuksha katatma marwirtama, uxnash taru, witstama anmuncha ktama kassikich chipamama.
- ch.** Tsumbu istarya iwat shitam zawmama.
- e.** Tsumbu istarya tsiripich pachamamma.
- h.** Tputs ktakchu anpur manguchya nda kapuse wachya anmunsha tarasitniri ktachya.

23

**Tsumboo taparange mangish chinakush mayamaha istatar.**

- 1 tsumbu pakchi.
- 2 tsumbu pakchi.
- 3 tsumbu kapungo.



- Kamaninge ipunshemish kizama nduntati kamuza mayamsha ano tsumb taparambesha.

24

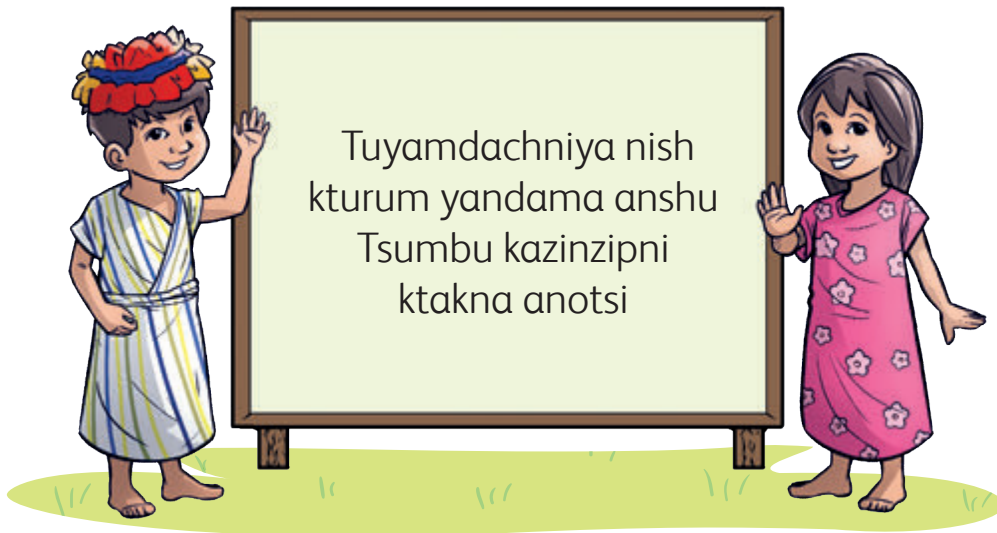
**Tinange tamaam shiyam wanasir payransha nish iwa kamanku tsumbu kazinzipnishu anmunsha pakich yandange tsiyatse yasayranllish anotsi.**



# Yareni tāsaschni anoma



## Nish kaxaymash tāsaschni anu...



## Iwapayanshtini

### 1 Yaamange ne mashishewatsi.

- ¿Mayaha ashtachich?
- ¿Mayaha tsiyatis yandachich kturum yandamsho?
- ¿Chakawaha nduntati chakaznllinaha natstachnllina?
- ¿Mayatseha zanchich kturum yandama ashtachich anoma?



## Tinayni kturum yandama

Tarawaztangi minampa  
pshtumpun shiya yanru anpata,  
tayapstampanriptish nduntati  
machritpatish wachnapta.



### 2 Tinangi kturum yandama. Watatanda ashtmaru anu.

1. Iwapa kirak wamanrini zankish anpata.
2. Wayangi karandamrini. Waritatanda ashmama kirakpa waru, wachowpata, warpata, tappatawa...
3. Yandangi tsiyatssi.
4. Tapatstangi minam tinama nduntati tinangi shanta.

tsumbu



### 3 Iwapangi wazapan kturum yandama tsiyatsse wanipmasaha yasarish anpatatamta.

## Tuyamdayni yana kturum yamdarni

### 4 Washnand shaniyeni iwam tputs yamdachni anpata yanatstawa kturum yamdarni.

### 5 Yamdayni minamtaw kturum yamdarni anmunsha natstachniya.

### 6 Wayayni yana kturmarni yandama wanasrishu.

Kamaninge  
ipunshetsish  
anmunsha  
tayapstampanetsi.

¿Tamarush  
tachaksha  
tasasma  
tuminerush?



# Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna



1

Maznangi ne iwa kamanku anotsi. Sherush, tinange iwa mangonerish anotsi.

## MANTSIRCHE YANUNGAMAMA



Mantsirche wip zitamin putatriya tungash ipatru anshu, sheru tundush nduntati tsumbush kixtamush puzach pakich shtayru anush wayatriya nda kaxizmun tsipamama.

Ichingru zar putrita, wachamretsi anmunsha pukamchu parandam kamachip kchamim ano kameyru tuwatriya, yaangumam mangutritamnaya machta kshawa nda kantungtriya.

Ashishtar ashku tsimbnush tsup kanungamsha ashtriya, kanungerna mapiru tatriya, sinachu anpurumri mang ksatriya, tuminmam yasatritamta.

2

Tsiyatange minampa ipunshish anmunsha yandange iwa kamanku anu tamayreha yanungakna minotsha zamze wanshu taarashe.

3

Kamaningits tamayrusin yangoknaya ktashotse.



## ¿Maya yasayraniya?

### 1 Tatsamunge in chinashshi isingmapta tuminku anotsi.

Turipi machrita patatkanya...

- a. Tsumboo kazinzipne ktaknaya.
- ch. Tsumboo masurpane ktaknaya.

### 2 Tuputange chinashish taratraru iwa kamanku ano natstayranllish nduntati maznayranllish anotsi.

Tsumbu...

ktamama tsumbotsi

Tambshi

istarya iwariztamama  
anmunsha wayamama

### 3 Yandangi tuchip tsiyatsse yasayranllish nish iwa kamanku anshu "Tsumbu kazinzipni".




### • Nuwanatsi yachachma. Sham ashchma karandamshowa iwa yasayranlli ano kamanku.

	Nuwanitri ashkina	Ashkina istayrusna	Nuwama pakich pshatarya
Yamkina mashmamshetsi.			
Tsiyatkina ipunshipti.			
Maznakna minamta iwa kamanku anotsi.			
Yandakna tsiyatis taratraru iwa kamanku anshu.			

### • Sham ashkina nipta "X" tamareha tachake natna watam waritarnawa natstamama anmunsha yandamam arangen tsiyatssetsi

MANTSARU

NLLITRITA

KISA

# Mus pacheni kayupichtamama



## Tsiyateni

1. ¿May tarawaz ashkanya? ¿Chakawin ashkanya?
2. ¿Tamayrusin mangase xataknaya kachichnllina anoma?
3. ¿Mayawa iwapaknaya kayupichtamama shiyash tarashish? iwa yasarish ano kamaninge.



## Nastayni minam yandam instruktipu

### Nuw yasashewi

Pach Urushpa wachinllnupa Samirku anmunsha Mikaya ashrusin arapmandri karas mbursh mash mangarurtrusin ano parnganya ashriya na zar kayupichpaste tarnganya. Ashriya Pach atiya anush kayupich zapanekcha ashrucha mangase xatachnllinya yusmama karaymundatsi anmunsha sapapatsi.

### Yasayni netsi...

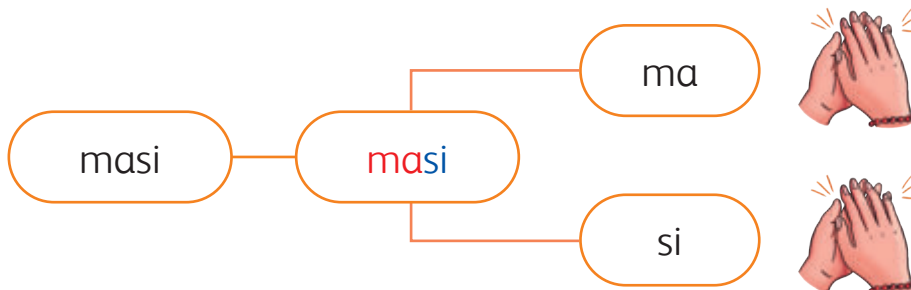
- ✓ Tsiyatmama yanpata ipunshini.
- ✓ Mashmamshe yammama.
- ✓ Tsinsamshuchri yuwa minam tash yandam instruktipu taratraru ano pamama.
- ✓ Yandamama tsiyatssewa nipa Instrutipa ambitam ashtmamaru anotsi.



# ¡Michiteni kuz tapatngam taratraru anpata!



**1** Napangi tamayrezich kuz tapatngama wanitaw yandakich.



- a. Tayusinge ne kuzi **masi**
- ch. Minam tpo tangi nimanda **ma** anmunsha misha tpo tangtanti ninmanda **si**.
- e. ¿Wanip tpo, tpo tayasha?
- h. Kuz masi tariya 2 kuz tapatngama.

**2** Kapanri pangi wanipaha kuz tapatngam tar nish tsiyatsse. Taparangi tpo, tpo atu anotsi anmunsha sham shing iwa tachshish tatsamru anotsi.



tsen



1



2



3



zari



1



2



3



kayupchi



1



2

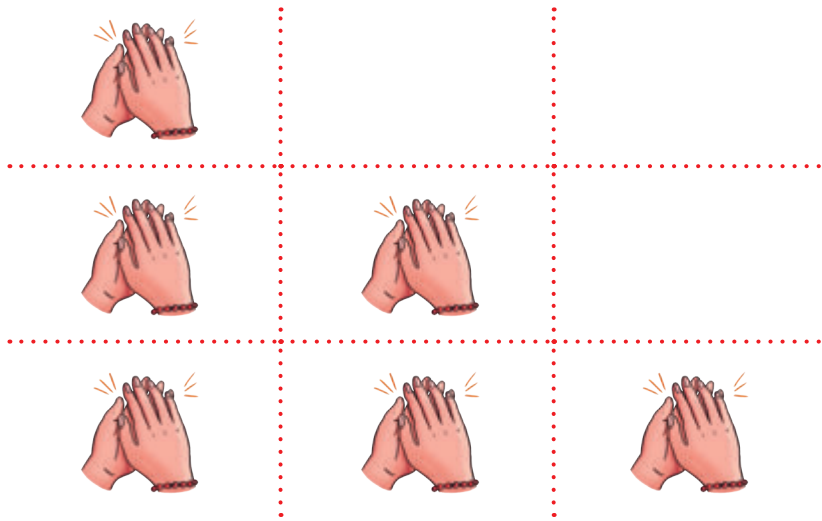


3

3

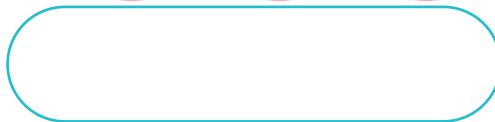
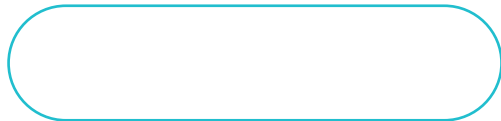
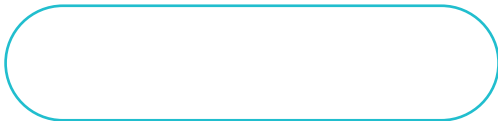
Ipunshiptish michitangi tsiyakitamtish wanipmasaha kuz tapatngama tpo, tpo atu an kamanku anotsi.

Minamtaw tpo tam kamankiya minamta kuz tapatngamatsi.



4

Tsiyatis yandangi iwa kuz tapatngama kamanku anotsi.



5

Iwash shtukish anush machtaw taratraru ano tssurtange. Ashriya minam tpo tangi nduntati kat ktsiptish shingi minamtawush kuz tapatngam taru anshu.

# Natstayni tsiyatsis yandam tinanpata



- ¿Yu ashru ano tachiteranllish, napanlla pishtmaru, iwapur michitkachish anpuru? Iwa sheranllish ano kamanikshti.
- ¿Yasarish tamayrezich mangase xatatrish? Minampa ipunshish tsiyatangints anotsi.



## Iwapayni natstamama

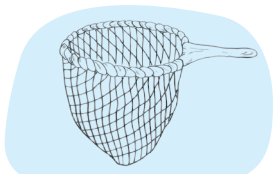
- 1 Napangi yandam ichtamrini anmunsha sham shingi karandamush ambritam atu anotsi.

Tsumbo ktamama

Mangase xatamama

- 2 Tsiyatangi minampa ipunshish kaapana mayatseha tsiyatach nish yandamsho, ichtamri atu anmanda.

- 3 Tatsamunge newa tinama sura.



kta



pa



i

ru

ma

ni

- **Sham shinge.** ¿In kuz taratra yandamsho kirak war tachitru ansho?

AHAJA

NDA

- 4 Ipunshetsish kamaninge mayamshtaha tachshish taratra nish yandamsho. Mangasis xatamama.



## Nasha, natstayni

- 5** Maznange tayapstampan natstaku ne yandam kamanku anotsi.

### Mangasis xatamama

#### Machtawa

- Turazimshi 1m 1/2
- Mangasi
- Iru
- munisiya



#### Tuminmama

1. Chtaru mangasimun wach iro kasinge.
2. Kariminge munisiya irumnu.
3. Tacherush iro kaasinge kizpirta turazimshimnu 1m 1/2.
4. Kapaxa putayrush mangasimun tashamunge pani yusmama.



¡Iwapama! Mangasis iwapama kachima anmunsha tatsitachsha ktama anshu.

Sirpapiptish  
tusumerush  
tachittatra  
shinge kuzewa  
natstatatrachish  
anotsi.



Zitamin  
turazimrinetsi  
tapustriya  
tsapantspata  
zapan yusmama.





## Tuyamdayni iwa mangonerani anotsi

### 6 Yaamange iwa tayapstampan mashku anotsi.

- a. ¿Tamama yandam ichtamrini maznayrish ano?
- ch. ¿Mayawa kamanka **Machtawa** atu ansho?
- e. ¿Anmunsha **Tuminmama** atu anusha?
- h. ¿Tamareha wanasreha mangase xatama kamachtaku ano?, ¿mayamshta?
- i. ¿Shanshu taraashish mangasipa kachikna? Iwa yasarish ano kamaninge.

### 7 Iwapa zurku anpa tinama pindnange.

- a. Chtari mangasem xatakuch ashkich anu:



Kaasikche irotsi.

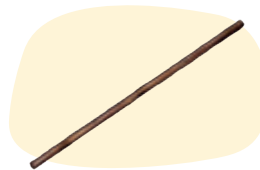


Kapaxa putayruch anmunsha tashamukchi.

- ch. Kizpriri kaasikchi irotsi nimnu...



munisiya

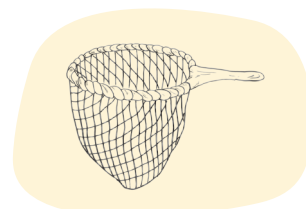


turazimshimuna

- e. ¿Mayush kayupche yuserni ano shtakche?



mangasi



ktamshu

8

**Mangase xatamam tayasptaku ano maznayrush anmunsha wanasriri wayangi tachshish 1 nimnu 5.**

- Kayupche tatsitachsha ktama anshu.
- Tacherush iro kaasinge kizprirta turazimshimnu 1m ½.
- Kariminge munisiya irumnu.
- Chtaru mangasimun wach iro kasinge.
- Kapaxa putayrush amangasimun tashamunge pani yusmama.

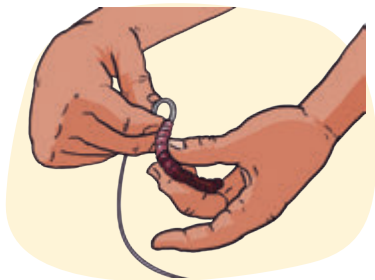
Shiy nda mararush yusur natstangi tangi tayaspatampanetsi.



9

**Maznange anmunsha sham shinge nind zurak atish anotsi.**

**a.** Kapaxa mangasimun tashamkuch...



nda yusakchi panetsi.

pane zapan yusakchi.

**ch.** Maya tushiyach nduna munisiya karimruch...

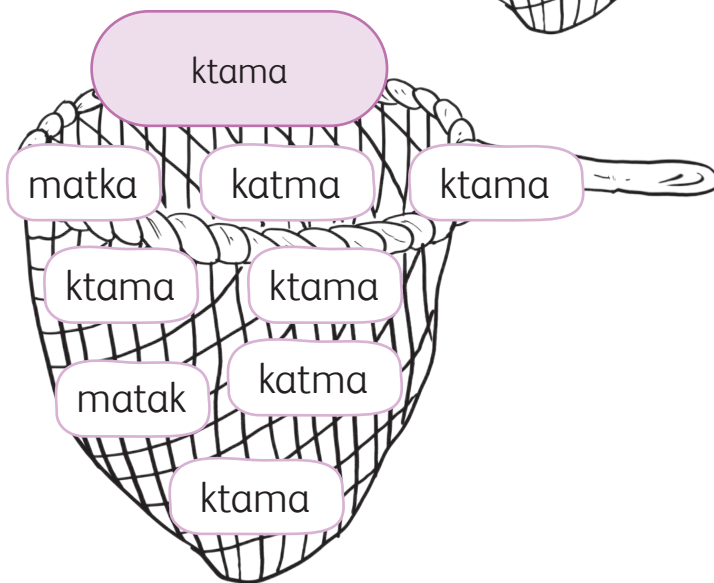
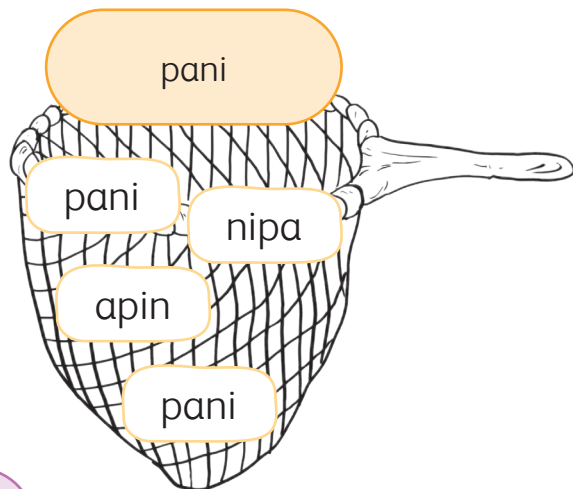
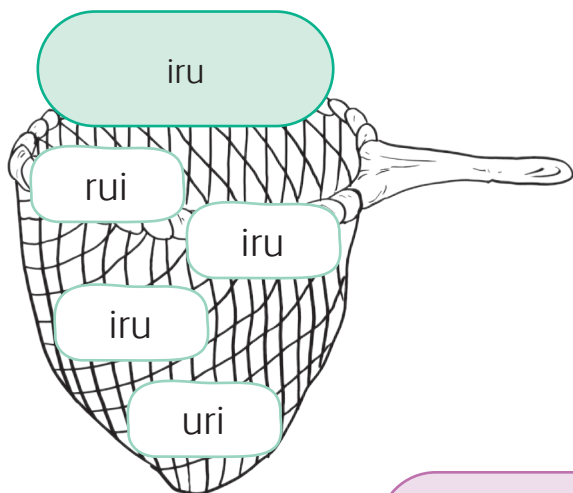


nda mangasis shtukya kung wantsshu.

mangasis kung wantsush shtukya.

10

Kapanrini pangi kuz tssurtaru tinamatsi anotsi.



11

Karandangi newa kuzi, kuz tapatnganshu anmunsha sherush, yususha tayuserush yandange.

iru			
ktama			
pani			



12

Kamnange taparshish wananpata kuz wanandatsi.

iru                      KTAMA                      pani                      ktama

KTAMA                      munisiya                      IRU

Iru                      KTAMA                      munisiya                      pani

IRU                      ktama                      munisiya

MUNISIYA                      pani                      MUNISIYA                      ktama

13

Tatsamunge nish kuz chamaygakaru anshu.

1. Machit kiyakanchtam mangasish xatamush tashamama.
2. Istarya kasimama.
3. Istarya tashameruch kachimama.
4. Yuskich anshta.

			2				
1							
4							
3							

14

Yandange kuz shitungmbayru anotsi.

15

Yandangi tsiyatis ipusmapta taru yandamshu kirak war.

Kuzi	Kuz tapatngama	Chtaru kuz tapatngama	Tspakatu kuz tapakngamrini
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

16

Minsha tsiyatis yandangi kuz tapatgam chtaru anpata anmunsha tspakatu kuz tapatngampata. Kirak kturmapa tarawaztange.

iru	<input type="text"/>	<input type="text"/>
pani	<input type="text"/>	<input type="text"/>
ktama	<input type="text"/>	<input type="text"/>

17

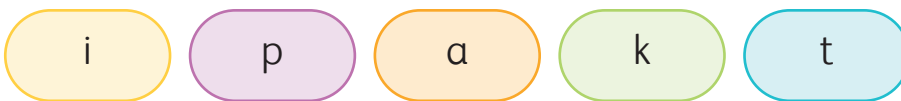
Minowsha tsiyatis yandangi kuz tapatngam shitungmbayru anpata.



18 Taparange minamtaw yandama nimansha minam kuz shitunku anotsi.

iru	p	i	e	i	r	l	o	é	u
pani	o	p	s	a	t	n	r	i	o
ktama	a	k	t	a	c	m	a	b	a

19 Kapanri pangi kuzewa shangetri maznakish anotsi, niptaw minamtawpa yandama.



20 Nashta, natstangi in yandama nisha chtaru kuz chtamrini yandaksha waatarinpata.

**Tariri** anmunsha **Mikaya**  
natrangnaya kungup  
zangnipi wazipripa  
Simupta kachikatsina.

Tputsewa sur  
**Tariri** anmunsha  
**Mikaya** chtakatu  
ano yandakchi  
waatarinpata.



21 Yandangi shanatsi surish anmunsha yandangtamcha tuchpa ipunshish sura.


22 Nachngongi kuzewa chtaku waatarinpata anotsi sheshtish yandangi.



23

Tatsamunge nish yandamshu niptaw kuzi “iru”, “pani” anmunsha “ktama”.

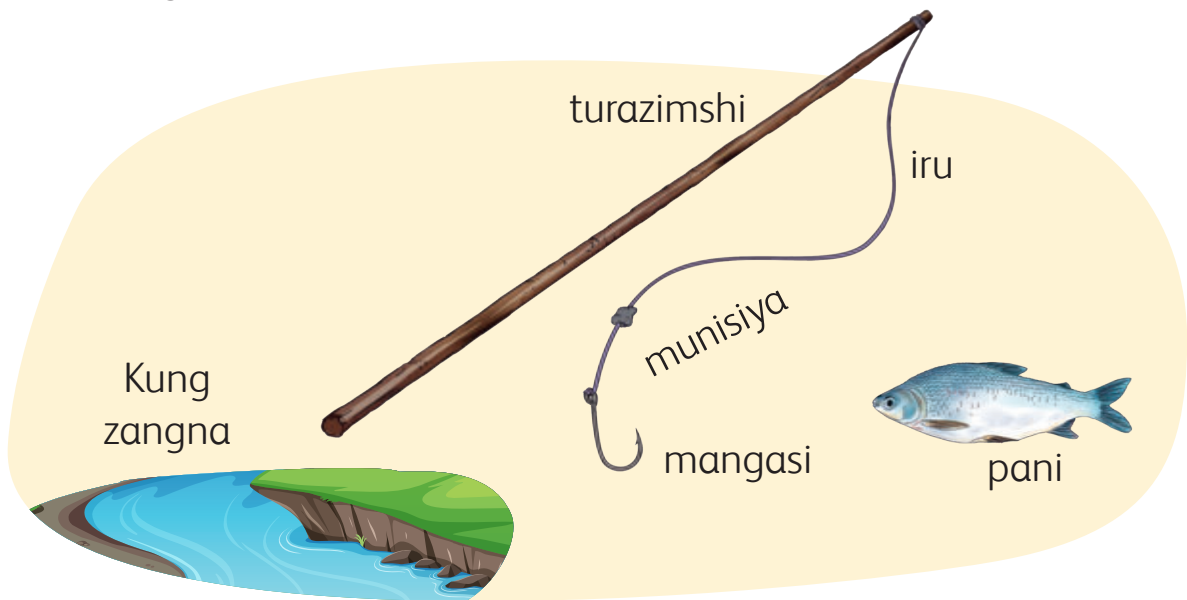
Kaasinge \_\_\_\_\_ mangasish waachu.

Kapaxa tashamukchi mangasmunu yusmama \_\_\_\_\_ .

Tatsitache kayupchetsi nishu \_\_\_\_\_ .

24

Natstangi kuz taratraru anotsi turazimshimnu.




- Tatsamunge nish yandamshu kuz turazimshimun taratraru anpata.

Tinayrina \_\_\_\_\_  
 nipta \_\_\_\_\_ anmunsha \_\_\_\_\_  
 manginapsha nachngorngina \_\_\_\_\_ .

Natrangna \_\_\_\_\_ zipriпти  
 Simupta anmunsha yusrangniya  
 zapan \_\_\_\_\_ .

25 Minpasha kuz yandakuni tarawaztayni. Napangi in kuz pangustamatsi.




**kayupchi**  
wasenllri  
kayupichtampani  
kayupchipni




**pangusi**  
tushtama  
watari  
kapungu

26 Tatsamunge nish pangus kuztaru anshu.



**tumuzi**  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**iwatu**  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

27 Ipunshiptish michitkitamtish yandangi kuz pangustamat



28 Kuz kturmawa yapitangi anusha kuz shitungchya. Anotssha yandangi.

kta
i
so
ru

ca
pa
ma
ni
na

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

29

Natstangi nduntati maznangi ne tamamarpayru kamanku anotsi. Anmunsha yaamancha.

kunguchichtna.  
Kis pamankina.  
Kapaxa kis katunkina  
Anmunsha machtawa  
manlletsu.

Nuwa pakich  
yungamam  
yasarna, ¿yasatischa  
wanari nuwamun  
yungayanllush nda  
kamungastsa?

\_\_\_ ni

\_\_\_ ngasi

30

Yandangi, yuwa yasarish, kuz pishuro kamangko. Tinange.



31

Isingonge chinashish nipa natstashipa instruktipa pindnaru anotsi “Mangasis xatamama”.

- a. kayupche tatsitachsha ktama anshu.
- ch. Tacherush iro kaasinge kizpirta turazimshimnu 5m ½.
- e. Kariminge munisiya irumnu.
- h. Chtaru mangasimun wach iro kasinge.
- i. Kapacha putayrush mangasimun tashamunge pani yusmama.

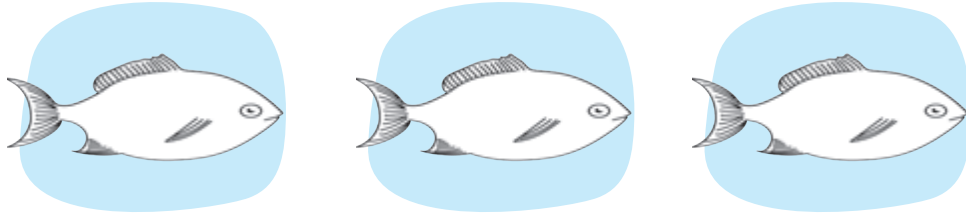
Mangiptish  
maznange  
tayapstamparish  
tsiyatku anotse.



32

**Taparange iwa kayupich istaru anotsi natstashe istruktipom tinamam taru.**

- 1 kayupich nda istarya
- 2 kayupish pakich istarya
- 3 kayupich waritarya



- Tsiyatange ipunshiptsh ah mayamna taparayasha ano kayupich taru anotse.

33

**Tinange shiyam kapanri tuchinayranllu anotsi nish yandamshu “Mangasis xatamama” yandancha iwawa kuzewa yasayranllish anotsi.**



# Yareni tāsaschni anoma



Nish kaxaymash tāsaschni anu...



## Yuwapayni

### 1 Yaamange ne mashishewatsi.

- ¿Tamama katungats ipusesha yandachish anoma?
- ¿Mayawatseha wayachish nish yandamsho?
- ¿Chakaha nduntati chakawaha ne yandama natstachnllina?
- ¿Chakatseha mashche ne katungtse patatmam ipuseri anotse?





## Yandayni minam kamachtashi

Ipunshish shiya arangitam shtuku ano nduntati minamta machritish istanda tangi yandamama kamachtashetsi.



### 2 Yandangi kamachtashi. Watatanda ashtmaru.

**KPATMA**

**Ismarni**

- Xxx
- xxx

**YANDAMA**


**kpatmamshta**

1. Xxx
2. Xxx
3. Xxxx

**Kpatma**

**Ismarni:**

- 1 kundum wayupshi
- 6 kayupchi
- 4 kusirwaru
- 1 kumbeya
- 1mt yamusi



**kpatmamshta:**

1. Chtaru 4 kusirwaro war katupkuch, 1 kumbeya war kanllurni katupkitamchi, yamuse ishapkuch, kayupche putsikuch anmunsha kundamtsha wayupish iturakchi.
2. Tuchip war yayruch anmunsha kumbeya war tazarkitamche, wayupshetsma iturama wayakche sheruch ipunpnar kayupich inarkitamche ashanchuch kuwiptich kpatatra sheruch minampasha war poota ashramchuch yamuspasha turimitra shruch kasita kpatam shipap tspakatu ambi.
3. Kpatramchuch sumas ptsapatstru anush pshingakche, sheruch tapnuta ashitruuch muskiya 25 minutshu. Musramchu na zar katungmamrishta kuchpata.

## Tuyamdachiniya kamachtashrinetsi

3 Nachngoyruni tapatstayni kamachtashewatsi. Wayachniya.

4 Yambichniya tputsewa natstachnllina anotsi.

5 Tsiyateni minmashewatsi kamachtaku anotsi.

Kamanincha amigrewatsish anmunsha tayapstampanretsish.

¿Tamarush tachaksha tasasma tuminerush?



# Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna



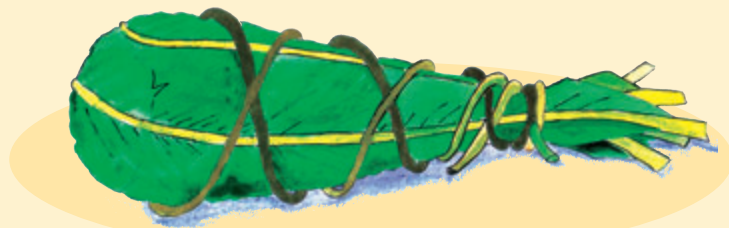
1

Maznangi kamachtampanetsi.

## Kpatma

### Ismarni

- 1 kundum wayupshi
- 6 kayupchi
- 4 kusirwaru
- 1 kumbeya
- 1mt yamusi



### kpatmamshta

1. Katupakchi 4 kusirwar waru, kumbey kanx 1 waru, yamuse ishapakchi.
2. Iwapayruch kayupchetssha putsikche anmunsha kunduma iturakche.
3. Wayupshe iturama yayruch kayupich ipunpunarpa ixakche.
4. Tuchip war kusirwar wayayruch, kumbeysha tazmokche anush pshtakche tachuyruch kayupich kundumpa ixamatse.
5. Kusirwara war turimikche iwazsha minam war taptata sheruch turimikche.
6. Yamussha yayruch turim turim shitra sheruch shipap kassita kasata ashikche.
7. Sumas ptsatru anush kpatakche, napritamtich tapnuntruch 25 minut muskiya.
8. Musramchu tapureruch kazinizpa kpatma, kuchpa ashru kis machritpatich katungakche.

2

Tsiyatange ipunshiptish anmunsha chinangits minshta tamampataha wayupish arange anotsi. Yandangits, tinangits anmusha sanpata napanshtints iwa yandayris anotsi.



# ¿Maya yasairinya?

**1** Tatsamunge ne chinashish tsapush sham ashru anotsi.  
Pach Urushpa wachinllnupa Samirku anmunsha Mikaypata kayupichtaknaya...

Tsumb ktamama.

Mangasi xatamama kayupichtamama.

**2** Minam chinashish tarcha nish karandamshowa yandam instruktupush natstakuni nduntati maznayranllni anshu.

Mangasi kayupichtamama...

pi shingi atiya.

Yamdami instruktupu...

istakya karaymunda yusmama.

**3** Yandangi tuchip kuz kanesich yasayranllish anotsi.

**4** Yachachma nuwatsi yasayranlli anotsi. Sham Karandamush taru anotsi ashchma.

	Nuwanitri ashkina	Istaksin ashkina	Pakich nuwam pshatarya
Tsiyatrangna ipunshipti.			
Yamrangna mashishetsi.			
Kapanri ashru ano payrana yandam instruktupshu.			
Yandayrana kuz nipa yandam instruktupa pindnaru anotsewa.			

**5** Sham X ashchima yuwa iwa tarawaztakuri wanasir yasaki anotsi.



# Ksuteni katungtsetsi



## Tsiyateni

1. ¿Tinamush napkush may tarawaztaknaya? ¿Chakawin ashkanya?
2. ¿Tinamush napkush mayawa katungats tuyamndaknaya?
3. ¿Tamayrusin shiyash tarashish katungtse wayaknaya?  
¿Tamaknaya? Kamaninge yasarish anotse.

## Natstayni minam ajiche

### Nuw yasashewi

Shutka anmunsha Samiri takna anush nllitrittam katungtsewa wayamam yasarnaya enchipatotsi, tzurawatsi, shinitmatsi anmunsha minowatsi. Umar enchipato patatchiya (kpatam kayupchi iseru tzatza ashma), zitamin museru wayatru anshuchri wayakuch nda wasapshun nllitritakya nduntam kpunekya wanasir ashkiya.



### Yasayni netsi...

- ✓ Tsiyatchina ipunshipti.
- ✓ Yamchina mashmawatse.
- ✓ Pachna chinashish wanasretsi yandamush ajichsho.
- ✓ Yandachna kuz ajichpa ashtmaru anotse.



# ¡Michiteni kuzpata!



1

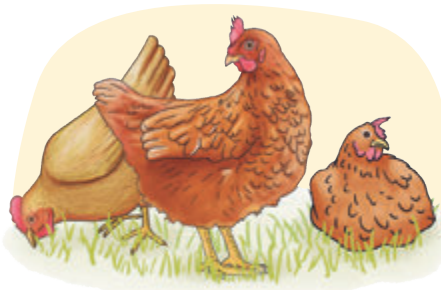
Maznange kuz pishuma tsiyataro amusha taparange yuwa kuz tapusampa tsiyataro.

Kungushuchtna.  
Kachi **isimmam** pinasakna,  
takna mangipti.  
Ashru **katungmam** nda nizkina,  
Nakna **kuringmapta**.  
¿Chakna nuwa?



k a y u p ch i

Nuw kizi wanasri zaranlli tarcha  
Tarcha **tawasri**, **puri**,  
anmunsha **shiipi**.  
Shiyam panamam payutatna  
Tushirngaptayrush katungmamam  
waritarya.  
¿Chakna nuwa?



kta sho yi ma na

2

Maznange sherush yandange yammatse.

- ¿Chakaha **ttsach**, **katungach** anmunsha **pamangach**?  
\_\_\_\_\_
- ¿Chak watawsir, pur anmunsha shiip tara?  
\_\_\_\_\_

3

¿Yasarish tsiyatsis ipishungamatse?  
Yamndange ipunshetsish.

4

Nasha rima atu anshata. Kuz iwatspakatu wanandri zungane ku anu.

a. Natstange in rima sherush napange wanasrew kuz tapatngamawa minshow wachuppena. ¿Tamara? Taparange tinamawa.



Siriya ktasho  
Urutri takya  
tsapusho.



Atiya kayupchi  
Nuwa yuskiya pachi.

5

Kirak kturmaw payurish anpa kuz tinange iwatspakatu ashritam zungane ku anotse sherush yandange.

---

---

6

Ipunshiptish michitkitamtish kuz rimashtange. Kirak ktsupmaw payurish anpa kuz tinange sherush yandange.

---

---

7

Tinange kayupchi anmunsha ktasho sherush yandange anpataw kuz taru anowatse.



# Natstayni minam ajiche



- ¿Shiy yasarish tinamaw kamankitamnaya yuw ashru anotse?
- ¿Parngish kirak yandamush tinamawatse? Kamaninge ipunshetsish shiyash tushirngu anotse.



## Yuwapayni natstamama

### 1 Napange yandam minush waru sherush sherush nishti tange.

**Kpatma**

**Ismarni:**

- 1 kundam wayupchi
- 6 kuyupchi
- 4 kuzinatu
- 1 kumbeya
- 1mt yamui



**kpatmamshita:**

1. Chitru 4 kuzinatu war katupkuch, 1 kumbeya war karluru katupkuch, yamui shokuch, kuyupche patukach tarumsha kundambha wayupchi itarakchi.
2. Tuship war yoyrich anamsha kumbeya war taarikamche, wayupcherna kuzina wayupche shenah ipangra kuyupchi inakimanche ashanchuch kuyupchi kpatata shenah minapasha war pasho ashanchuch yamupasha tarimsha shenah kuzata kpatam shing papaku ambi.
3. Kpatamchuch sumo ptopatru anush pshangache, shenah tarimsha ashanchuch muskyo 25 minutuho. Musamchu na zar katungamashka kutigata.

reseta

**¡Katungats wanasre katunkuch, nutsish ksutangcha!**

**Yambichinlpa kpatam kis katungmama**



**Wiche:** 20 taq amr  
**Zari:** 1 patuta  
**Ancha:** Tupawashchhu  
**Wanayya:** 10 was


Tambasani zar wanasre takya, kuzinatu amr ashya

**¡Nani mshichapatsh amunisha wankipritsh!**

**Kamachlangar:** 973 705 654

ajiche

**Turpi amunsha Kaniz mantsrimshita**



Yap Turpi amunsha madhishan ahushin talina amba tarjya kaniz mantsrimsha, ancha mang kayupchakha pashna anayya. Turpi manguch shindak tarjya na pashni wankipritsh tarumsha **mase wacha**, ashya tarjya fapantre kaniz purkashite. Kam atlu fapantre wai kamare shenah ipowal ipowal ashya pashni ashingya.

Kamarni mantsrimsh shapantre shingamarni, suwasshinganga Turpi, mapisha kanipangya **panggi** kaniz mantsrimshewa faweribewali, kamarnanga mantsrimshwa namo karabini indantanda maplus pashni tarumsha tarjya.

kamanshishe

### 2 Yandamush napanllish anush tarcha:

- yandamamrita     tinamamrita     tinama amunsha yanda

### 3 Yandam sur kamanku atcha “¡Nutsish ksutangcha katungats wanasre katunkush!”. Atu an:



Kayupche katunkuch kizpur wanasri.



Matambish takuch kizpur wanasri.

### 4 Sham shinge yandam ashpi atu anotse.

- Yambyne tarashshini katungtse tupaxnxakna amb katungmama.
- Yambyne katungats wanasre katungmama.





## Nasha, natstayni

5

Napange in ajiche sherush maznange tayapstampan natstaku anotse.

**¡Katungats wanasre katunkuch,  
nutsetsich ksutachche!**

**Yambichinllpa kpatam kis katungmama**



Ksarni  
manginshuchrita, nda  
isma masharshumri  
kpatam sumasush  
musma.



Tsimbnadamri  
zar wanasir  
takya, ksarni anri  
ashkiya.

**Wicha:** 20 tsup aprir

**Zari:** 9 putturta

**Anshu:**

Tupaxnxashshishu

**Waritarya:** 10 sora

**iNani  
machritpatish  
anmunsha  
amikriptish!**

**Kamachtange:  
973 705 654**





## Tuyamndayni mangonerni anotsi

### 6 Yamange tayapstampan mashku anotse.

- a. ¿Yuwa yandam sura yuw napanllish anmunsha natstanllish ano?
- ch. ¿Amku ata “¡Katungats Wanasre katunkuch nutsetsich ksutachche!”?
- e. ¿Yapeha kpatma tupaxnxakna?
- h. ¿Wanip zar kpatam kpuneka?
- i. ¿Shiyash tarashish kpatkana? ¿Tamayrusin kpatkanya?

### 7 Yandange mbocara tandapnum kureru ansho amb ashkush kuzem undrar tinachsha.

1. Kisa
2. Isdaru
3. Musma
4. Amiko
5. Matambshi

1.	Y		T	R		T
2.	T	S		CH		R S
3.	K		N		S	
4.	K		ND	R		R
5.	W		NG		Y	

### 8 Tsimbnupa kuz tatsitange nish kuze inayrish ano.

- Kung zangnachich \_\_\_\_\_.
- Kamaramb \_\_\_\_\_ ospitarush tariya.

9 Isingonge kuz rekwatrush taru an ajichush taritamta anu.

matambshi      katungtsi      kungo      kisa  
kpatma      paxanxmama      ksarni      wachu  
tupaxnxamama      kurimnazi      katungmama

10 Sham shinge tinamaw ajichush taru ano.



11 Maznange o natstange katungats sura sherush taparange katungtse zapan zar wayatrich anotse.

shinitma

wakungri

tacharina

Masharush  
kchiptama

wane

sutatu

kpatma

tizama

12 Tinange sherush yandange katungtse wayakna anowatse. Sherush ipunshewatsish yamndange.



13

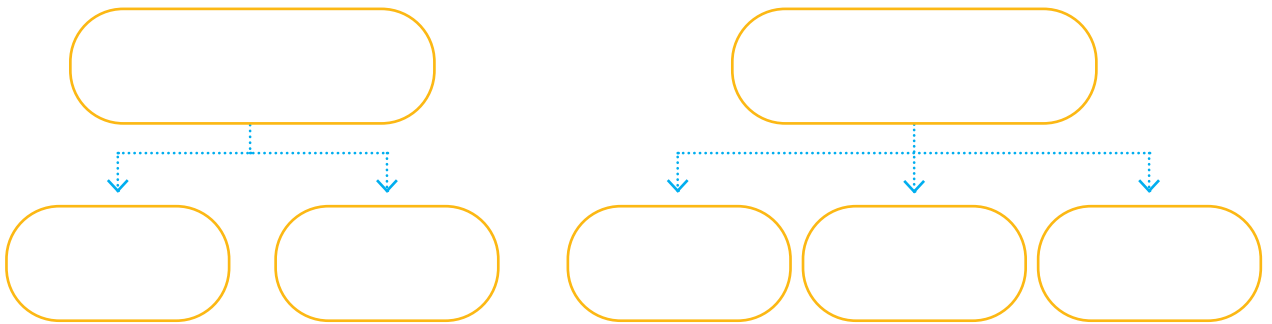
Maznange o natstange yandama sherush kamachtaku ano tuminunge.

Paxanxchina kpatmatsi,  
wayachna putchema sheruri  
katungchina kazinzipta, **kumazi**  
anmunsha **kucha**.

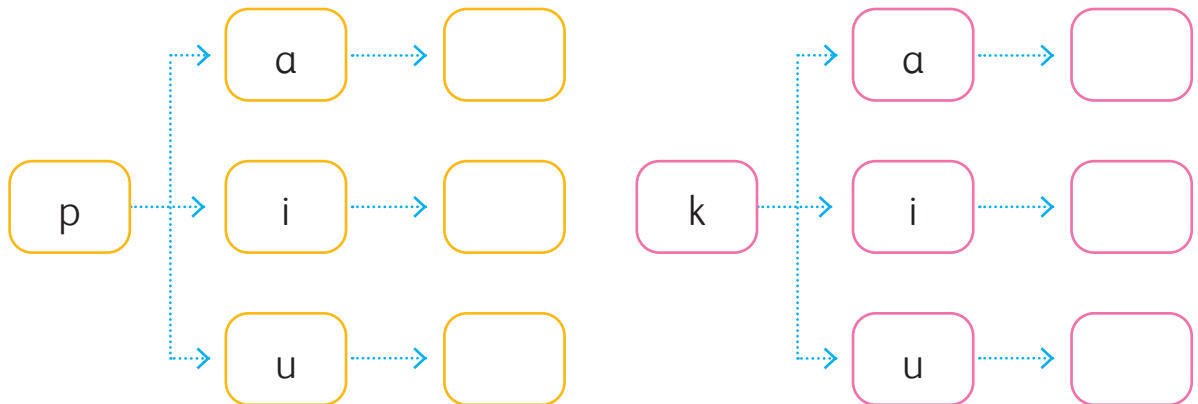
Natstakush  
minamtawa kuz  
tpoh tangcha.



a. Kuz wanasrimshew yandange sherush tapatngange.



ch. Mbokarpa kuz arangnasha tapatngamaw tinange.



14

Kuzem tinange kuz tapatngamawpata. Kirak kturmaw payurish anpatawa.

15

Maznange o natstange in yandama sherush tuminunge kamachtaku anotse.

Kshamin mang kis  
Kuringiya kung **mussho**,  
katungo **pipetsi**  
tsipusakiya mang kisa.

Taparange:



a. Yandange kuz wanasrewa sherush kuz tapatngange.


ch. Nipa mbokar kuz tapatngam arangem tinange.

	a	→		
r	→	i	→	
	u	→		

	a	→		
g	→	i	→	
	u	→		





16

Kuzem tinange kuz tapatngamawpata. Kirak kturmaw payurish anpata.



17

Yandange kuze tinarllish ano.

			
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

18

Kuz tinange chtakchri tapatngaru an yaku anmunsha tspakatu tapatngaru an yaku sherush kuzem tinange. Kirak kturmarish shiyam istachya.



kucha




musa




mbicha



19

Tatsitange kureru ansho kuz chtarunyandam panllish anpata.

- Katungchna kazinzi anmunsha \_\_\_\_\_ iseruri \_\_\_\_\_ .
- Pamankanya \_\_\_\_\_ , katunkusna \_\_\_\_\_ tsipusaknaya mang ksaksina.

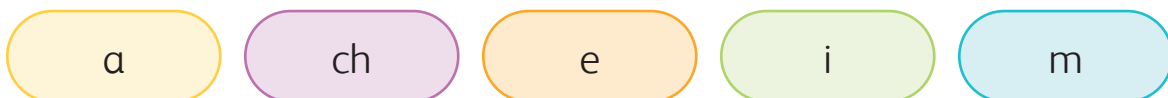
20

Taparange retar kuzem kinaku anotse.

kucha	t	K	u	w	ch	s	a
musa	m	u	s	j	s	a	t
mbicha	mb	i	n	ch	i	s	a

21

Pange kuz nipa retar chtaku anotse. Kirak ktsupmarpatish tinange sherush yandange.



22

Nasha, natstange in yandama sherush pange yap retar wachinpa yandam tara.

Perú icha tarashni. Kapitar watacha Lima.

Tsapurnas, tarashish, kung, mus sur urutri chtakchu retar wachinpa yandatarche.

23

Tatsitange.

- Nuw tarashi sur \_\_\_\_\_. An watsri kung nantarya \_\_\_\_\_.
- \_\_\_\_\_ Nucha tsapuni.

24

Nachungange kuz chtakchu retar wachinpa yandaru ano, ansha yandange.



25

Wanasir tushungange sherush yandange tsiyatsse.

kumri

Nuw

kpatkiya.

kayupche

Kumbar

pamankanya.

shurngayrusin

washnand

26

Natstange o maznange kuz ipishungama.

Nuw tputstna itrusha **zapi**,  
**kchungshi** anmunsha **xapichi**  
tariya. Marush takna, musshu  
anmunsha kung zangnashu.  
Nuw \_\_\_\_\_

Tsimbun kayupich sur  
yandange tarashshish  
taku anu.  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

27

Maznange tayapstampanretsish sherush  
isingonge chinashish wananda ajichpata anotse  
“jKatungats Wanasre katunkuch nutsetsich  
ksutachche!”.



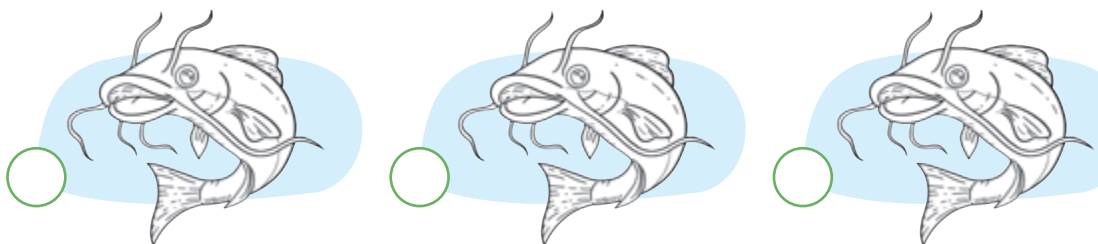
- a. Tsimbun zar wanasir takya, nduntam ksarni nllitritam kinakya.
- ch. Kayupche kungush chinutarche.
- e. Manginshuchri ksarni, nda kimikpa isma, kusirwarush
- h. kpatma sheru sumasush musma.
- i. Manginshuchri ksarni, kimikpa isma.



28

Taparange kumbara rekwatrush taru anotse yuw ajichush tsiyatsish wanasir shiyam maznarngish anotse “¡Katungats Wanasre katunkuch nutsetsich ksutachche!”.

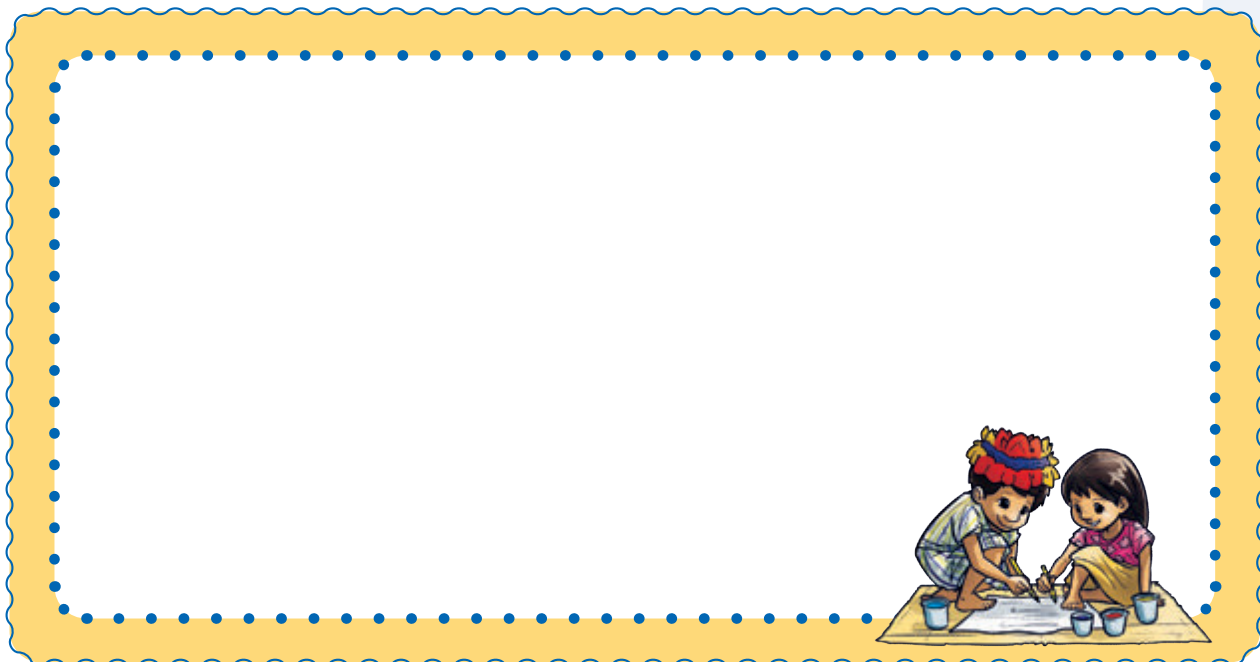
- 1 minam kumbara pakich wanasri.
- 2 tsimbun kumbar kapanilltam wanasri.
- 3 tuchip kumbar kizpur wanasri.



- Tsiyatange ipunshiptish anmunsha kamaninge mayamaha aship kumbara taparayrish anotse.

29

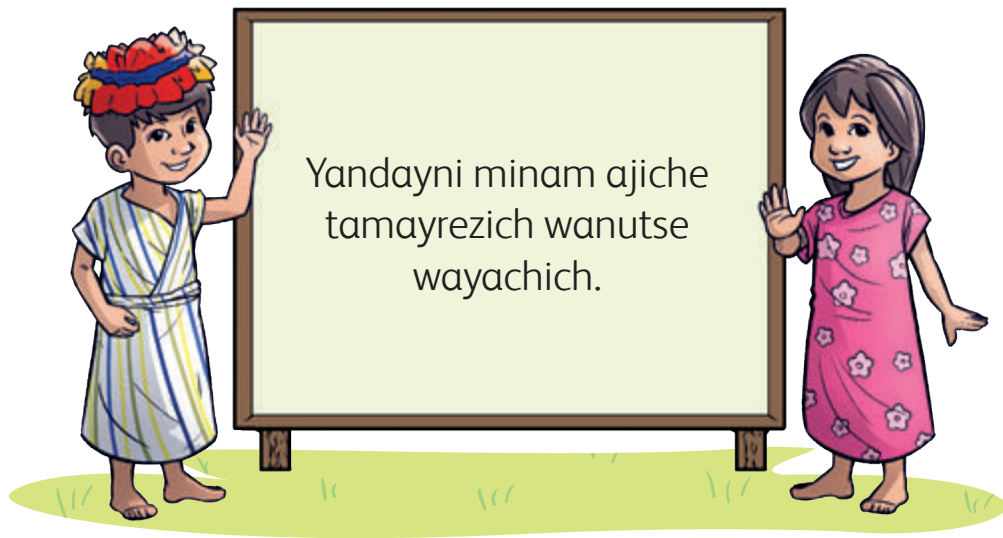
Tinange yandama natstakush kis maznarngish anotse “¡Katungats Wanasre katunkuch nutsetsich ksutachche!”.  
Yandange kuze yasayrish anotse.



# Iwapayni yandachni anoma



Nish kaxayam yandachni an watacha...



## Iwapayni yandachni anoma

### 1 Yamange mashmawatse.

- ¿Maya katungats ipuserna ajichreme?
- ¿Chakatse mashche tamayraznllinaha katungtse wayatrana anotse?
- ¿Mayaha wayache katungtsem ksutmama?
- ¿Maya tinam wayache ajichrishe?



## Yandayruni iwapayni ajiche

Mashange ipunshish shiya kasiru pshtuku anotse o machritish wachnatse shiyam ajich yandamam istamama.



### 2 Yandange ajiche. Watatanda ashtamaru ano.

AJICH SURA

YANDAMA

TINAMA

TINAMAMA

YANDAMA

YANDAMA

YANDAMA

1. A

2.

**¡Katungats wanasre katunkuch, nutsetsich ksutachche!**

Yambichinllpa kpatam kis katungmama

Tsimbnadamri zar wanasir takya, ksarni anri ashkiya

Ksarni manginshuchrita, nda isma masharshumri kpatam sumasush musma.

**Wicha:** 20 tsup aprir  
**Zari:** 9 putturta  
**Anshu:** Tupaxnaxshishshu  
**Waritarya:** 10 sora

**iNani machritpatish anmunsha amikriptish!**

**Kamachtange:**  
973 705 654

## Yamndayni yanatsi ajichrine

3 Ipuseni yapeha ajichretsni tapatstachni anoma. Sheruni tapatstayni.

4 Yambiyini tputs ajichretsni natstachinllina anoma.

5 Tsiyateni nllitritaw ajich yamndanni anotse.

Kamaninge ipunshetsish anmunsha tayapstampanretsish.

¿Tamaru tachaksha ashpi taranllish ano tuminerush?



# Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna



1

Napange anmunsha maznange ajich kamanku anotse. Yandange minam yaseshshi.

## Kisa katungtsi



Tsungara,  
kandashi,  
kamitana,  
sapapa.



Kachikaturi  
sing nanlli,  
yusrangna zapan  
kayupchi.



Nuw na kis  
katungchina.

2

Tsiyatangints ipunshiptish mayatseha ajich kamanik anotse. ¿Maya tsiyatsis kamanka? ¿Maya kamanka tinamawa? ¿Maya kamanpi ata?



# ¿Maya yasayrinya?

**1** Isingonge “Kpatma” kamanku anotse.

Katungats isim tiyendush taku ano.

Katungats kusirwarush kpatma ksarni manginshuchrita.

**2** Itsutange ajichush tinam taru an tsiyatsse kamanku anpata.



Kungush takya kis pamankiya.



Katungats kusirwarush kpatma ksarni manginshuchrita.

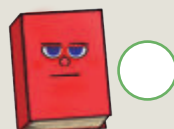
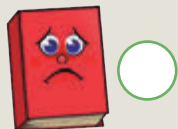
**3** Yandange tuchip kuz yasayrish ano.



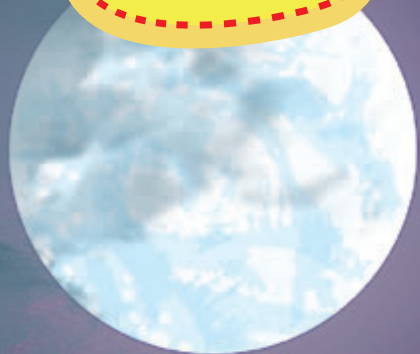

**•** Nuwanatsi yachakna. Nish sham ashchna yasayri anotsi.

	Nuwanitri ashkina	Istakna anpa ashkina	Nuwam pakich pshatakya
Tsiyatrangna ipunshihti.			
Yamrangna. mashmawatse.			
Napkia Parngina chinashish wanasretsi yandamush ajichsho. na yuwa tsiyatsis yandama patatmatsi.			
Yandarngina kuz ajichpa ashtmaru anotse.			

**•** Tamayrezi wanasir tarawaztake ano sham X ashchma.



# Iwapayni ktamama



## Tsiyateni

1. ¿Yapnaya tputs tinamawa? ¿Nish tsap may tarawaztaknaya?
2. ¿Maya tarawaztaknaya anmunsha maypata?
3. ¿Shiyash tarashish ktakna o kayum takna anshuche? ¿Yasarish kamuz o kiza ktampanetsi? Kamaninge shiyash tushirngu anotse.

## Natstayni minam mbiyongrajiya

### Nuw yasashewi

Tsup tututenllcha ashrucha  
Turipi, Arusa umarpa  
Urtispa iwapaknaya purasha  
pusamama. Uwin yasasinha  
purashpasaku anotsi. Tsumbo  
iwapaknaya pshtachinllina  
anoma. Mapotersin puzaramchu  
wacho tuchpuyrusin pchaknaya  
kamiran kusamama.

### Yasayni netsi...

- ✓ Tsiyatchina ipunshihti.
- ✓ Yamchina mashmawatse
- ✓ Pachna tputse sura mbiyongrajiysho.
- ✓ Pachna nipa mbiyongrajiy ashpi atu anotse.
- ✓ Chinachna mayamaha mbiyongrajiy kizpur wanasir anotse.



# ¡Michiteni kuzpata!



## 1 Nish kuz zapanush natstange.

Iy ktun ktamawtanicha:  
tsingashshi, tipo, xumanzi;  
wanoshshi, tawasi, kichposhshi.  
¿Mayatsew arangem yasasha?

---

---



Wanus ksamshewtanicha:  
kurisha, parandma, chichi,  
kpayu anmunsha sandiya.  
¿Shisha maya katungaksha?

---

---



## 2 Natstange sherush yandange kuz wanasrewatse. Ipusange minamta rekwatrush taru ano.

Minam **tsumbo** anmunsha minam **kustaru**.

Minam **ngupi** anmunsha **puzachi**.

Minam **yasina** anpa **pchamama**,  
**iro** ktamama.

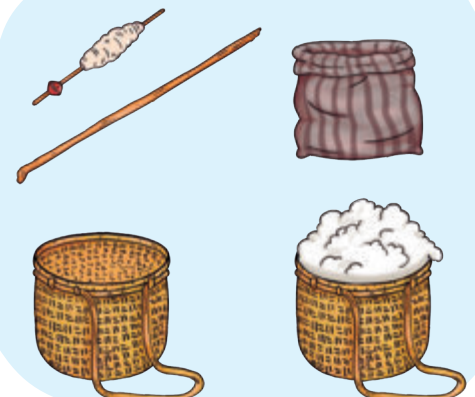
Watacha

---

---

Machi kayupichtamama.

Machi purasha pchamama.





3

Napange shiyanung taru ano sherush yandange kuz tsimbnom tarawaz istaku anotse.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Chinangcha retrarish ktsupmaw taru anpa kuzem tinangcha.

4

Natstange in kuze sherush yandange tsimbun tushanneyrush, yuw ashru ano yasayrush.

mazaz

mashu

manllansi

warmasa

siyangu

tumuzi

pusisi

kazuma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

kpurngamshewa

\_\_\_\_\_

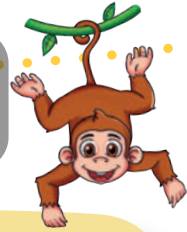
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

zamiz tsapushchi

# Natstayni minam mbiyongrajiya



- ¿Yasarish ashun aparish o anerish nllurtarnga, chaka wapre anmunsha wanre?
- Mashange iwakchish ansho sherush kamaninge ipunshetsish.



## Iwapayni natstamama

### 1 Napange yandam minush waru. Sherush wayange anshowa.

**!Katungats wanase katukuch, nutsetsich ksutache!**

**Yambichinlpa kpatam kis katungmama**

Kuani mang'nehuheha, nda inna maababuhni kpatam sunawash muama.

Wicha: 20 tsap apir  
Zari: ½ pututara  
Aashu: 100wawashahu  
Wairanya: 10 saas

Fambidaran' agi waneer taya, kuani awi ashaga.

**Kamachtange: 973 705 654**

**!Nani machitipatsih anmunsha amikiripitsi!**

ajiche

**Arusa Umri**

Kiki pihuku anash Arusa kamachtarinya minanta machi mbiyongrajini yandamama. Usha ipunshiya umre Sikunda yandamama.

Sikunda nllurtarngiya tarashih Ushachoy sar 30 tsap okotusho masach 1 ½ tsap. Masachini 15 tarngi.

Wapre sar 10mshaka Tika, warasha sar Sinusa Kasimoro.

Sikunda kinakshi pakamngiya tsuphretititi ngatse, shenu pang'ashunshisa sikaku tarangiya.

Masachini 12 yaramngiya panashu panamama, tsuphumaama wachohse shenu pchayru kusidiyiga kamitan wanre ktaku ashmama. Ashku ktaku iwamni kampan tarangya tarashih.

Sikunda zaraheru wip tsuph kama tarangya amunsha pang'ar wip kit tarangya. Minam wip kit, wotacha sar Topoku, Arus waamri.

Kamamanta, ichingra wachritun pash tuymoyru kis kamankiya ziamma kamanchi.

-Naw kumii tsupumashu kasru tarashih yayayo -Arusa kamanku ichungo wipash pihuku anash atya.

mbiyongrajiya

**Mbich kpungamshi**

Minam mbich mangashi kamanda pamam zandlangya.

Napta napta ashangya tamoye mangachi atu.

Minam shamambun nuwamun mangashi katingi tarngiya.

Mbich makamsheru shenu shenu kamangya.

(Nana mangamam waritatal Yuwamand tsayangya.

Ichingrup naperu Sira kamamam pinasangya.

poyema

### 2 Sham shinge. Surmun yasayrush, yandamush tputs sur taru anotse:

- Minam nllur sur Arusa.  Arusa umri.

### 3 Natstange yamndaru ano sherush tatsitange.

- a. Tputs kpaku ano, ismakuch kpampani atarche.
- ch. Tputs ktaku ano, \_\_\_\_\_.
- e. Tputs chapo tupaxnxaku ano, \_\_\_\_\_.

### 4 Sham shinge yandam ashpi atu anotsi.

- Kamankiya Arusa umar taru anotsi.
- Kamankiya Arusa umar tamareha anotsi.



## Nasha, natstayni

5

Maznange o natstange in yandama.

### Arusa Umri

Kirak pshtuku anush Arusa kamachtanllinya minamta machri mbiyongrajyirini yandamama. Usha ipusanllya umre Sikunda yandamama.

Sikunda nllurtarngiya tarashish Unanchay zar 30 tsup akostusho masach 1949.

Masachrini 75 tariya.

Wapar sur Shimbutka Tirko, wanirsha sur Sinura Kasimoro.

Skunda kirakush pshturngiya tuchprinimriti ngrato; sheru, pangusshumrisha istaku tarangiya.

Masachrini 12 yasarngiya purasha pusamama, tuchpumama wachotse sheru pchayru kusatriya kamiran wanir ktaku ashmama. Ashku taku uwamri ktampan tarangya tarshisho.

Sikunda zaranlleru wip tuchip kamuz tarangiya anmunsha ipunpnar wip kiz tarangiya. Minam wip kiz, watacha sur Tspaku, Arus waanri. Ktampanta, ichingro wachinllun psan tuymayru kis kamankiya zitamna kamanshini.

-Nuw kumri tsapurnasush kasiru tarashshe yasarya -Arusa kamanku ichungro wipnash pshtuku anush atiya.





## Tuyamndayni mangonerni anotsi

### 6 Natstange sherush tuminunge amb shinge atu anotse.

- a. Tayusinge rekwatrush tsiyatku anotse, mayatseha kamanik yandama natstanllish anotse.

Kumawin  
Arusush tarashi.

Arusa umri.

- ch. Sham shinge. Arusa tayapstamparini nets tputs tarash yandangi atiya...

waapri

machrita

- e. Tsiyatange ipunshiptish. ¿Chinakus mayamand Arusa umre ipuse yandamama?

- h. Nachungange newa sura, mbiyongrajiyush tssurtaku anotse. Yandange.

A	R	U	S	A	E	T	S	M	P	Y
T	S	P	A	K	U	G	I	O	D	T
B	I	C	I	N	O	W	K	A	E	E
M	N	S	H	I	M	B	U	T	K	A
N	U	I	I	C	M	A	N	U	E	L
Y	R	N	I	N	A	Z	D	J	O	Ú
B	A	R	J	H	S	D	A	A	S	A

---

---

---

---

---

---

---

7

**Natstange rekwatrush kamanku anotse sherush tatsitange yuwa yandangi atu anotse. Yandange yasarish anpata.**

Sikunda nllurtarngiya tarashish Unanchay zar 30 tsup akostusho masach 1949. Masachrini 75 tariya.

¿Yap nllurtarnga?	¿Ashno?	Wanip masachrini tara
-------------------	---------	-----------------------

Wapar sur Shimbutka Tirko, wanirsha sur Sinura Kasimoro. Skunda kirakush pshturngiya tuchprinimriti ngrato; sheru, pangusshumrisha istaku tarangiya.

¿Wapar, wanir chakawmuno?	¿Maymun ngrat pshturnga?	¿Kiraka kasayru maya yasarnga?
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- ¿Maya ata “Pangusshumri istakya”?

8

**Yandamush isingonge yuwamri yasarngu anotse. Minam chinashshi: wanir ambtam ashtriya.**

9

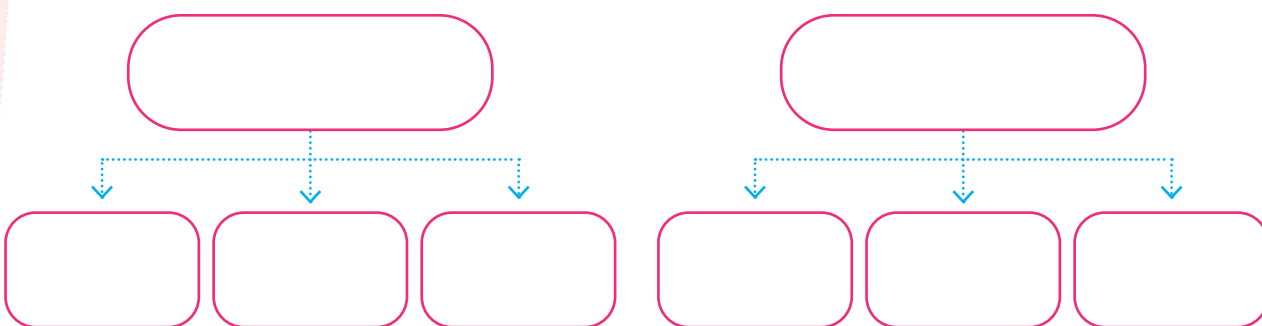
Maznange o natstange yandama sherush kamachtaku ano tuminunge.

Natstakush minamtawa kuz tpoh tangcha.

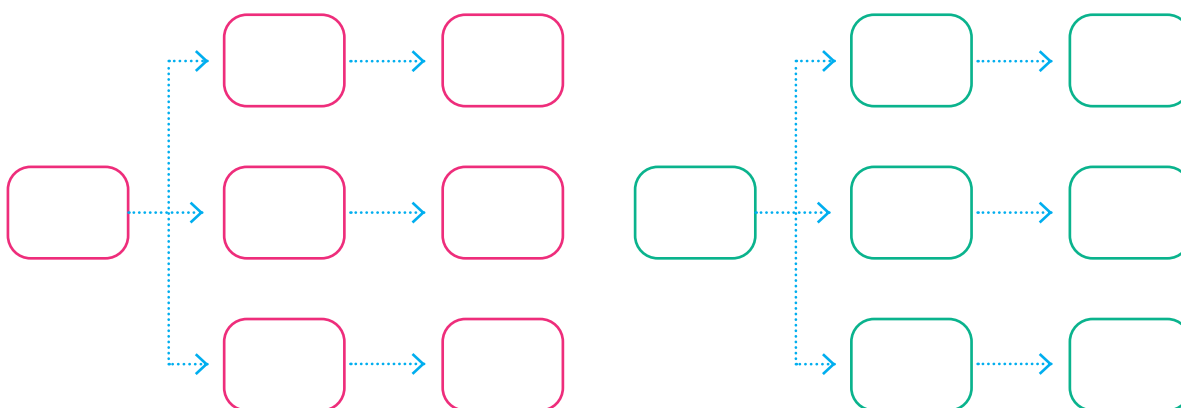
Arusa umar ktata yususha ktata ashtriya,  
Minam **kamisa** psiyaru puchiram siritmama.  
Minam **kamisa** puzani ktunem siritmama.  
Minam **kamisa** kantsirpi pandarunam siritmama.



a. Yandange kuz isingomawa sherush tapatngange.



ch. Retar anmunsha mbokar yandayrush kuz tapatngamaw tinange.



10

Tapatngamawa yayrush kuzemrisha tinange sherush yandange kirakrishish. Retar ktsupmaw urutri shiyam istachya.



11

Tatsitange kuz tapatngampawpata, retar chumbeppa yandaru ano mbokaramrisha wayata sherush. Retar ktsupmaw urutri shiyam istachya.

k	_____ ma	_____ sa	_____ misa
	pa _____	sa _____	mi _____
m	u _____	pu _____	si _____
	_____ cho	_____ ka	_____ si
t	_____ po	_____ rashi	_____ nama

- Kirakrishish yandange newa kuze sherush pakich tsiyatsis yandange.

12

Tatsitange nish yandamsho.

Kum ktarngiya anmunsha  
payurngiya minam \_\_\_\_\_  
psiyaru siritmama minam  
\_\_\_\_\_ .

Kum ktarngiya anmunsha  
payurngiya minam  
\_\_\_\_\_ puzani  
siritmama minam  
\_\_\_\_\_ .

13

Tsiyatange ipunshiptish kamis ktamawpa mayawatseha arangem siritechich. Yandange.



14

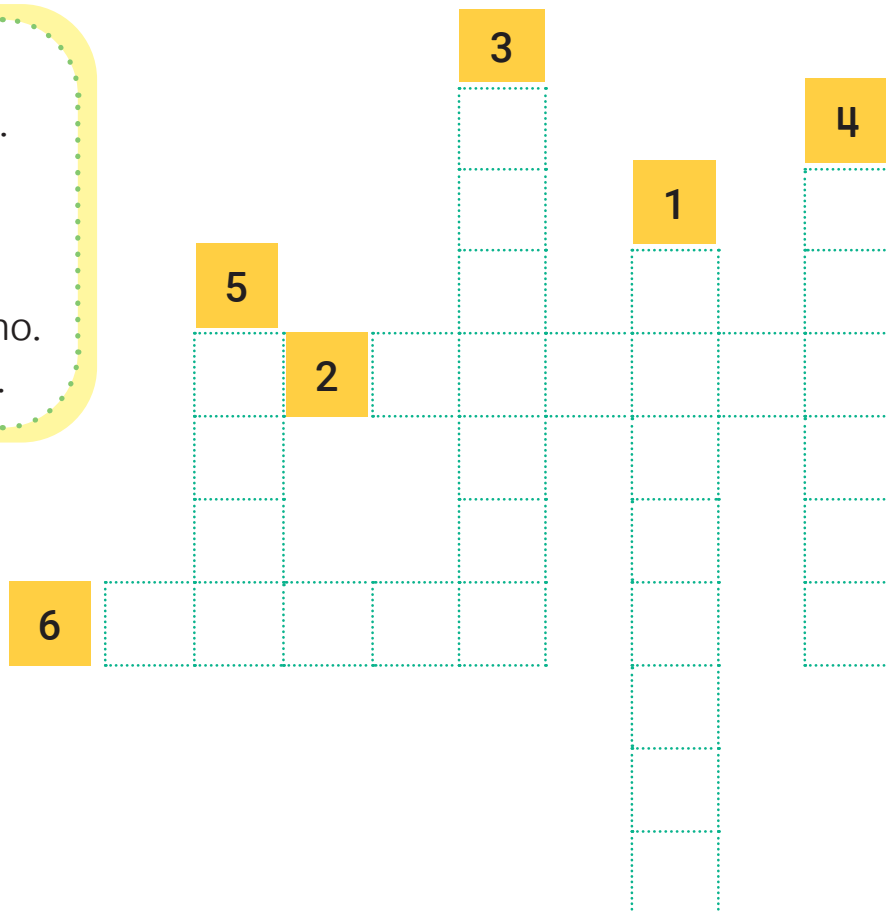
Taparange retra kuzem kinakna anotse.

kamisa	k	s	a	m	x	i	s	m	a
arusa	a	j	r	u	z	s	a	m	n
puchira	p	t	u	ch	e	i	r	a	s
ktuni	k	i	t	y	u	n	m	i	w
pandaruna	p	s	a	nd	a	r	u	n	a

15

Tatsitange kuz sarichma.

1. Kiz ktaku anu.
2. Payukya pchamama.
3. Machi purasha wayamama.
4. Istakya ktamama.
5. Purasha tuchpuku ano.
6. Purash wachuppena.





16

**Ipunshiptish michitkitamtish kuz tapatngange. Napange in yamndama.**

Chtakchu  
natstange  
sherush kuz  
tawanlltange.

Apapwayupshe chipakya..  
Apapwayupshechipakya..



- Kuz 3 tariya. Yandange.

1ni	2ni	3ni	4ni	5ni

Sikundaumarpayuzkanyakazinzetsi.

- Tariya : \_\_\_\_\_ kuzi. Yandange.

1ni	2ni	3ni	4ni	5ni

NuwkumriSikundakisktampani.

- Tariya : \_\_\_\_\_ kuze. Yandange.

1ni	2ni	3ni	4ni	5ni

Kusirwarushkpateruchpundishawayupishpa katungakchi kisa.

- Tariya : \_\_\_\_\_ kuze. yandange.

1ni	2ni	3ni	4ni	5ni

17

**Ipunshiptish michitkitamtish nish tatsitange tarashetse.**

Sura: \_\_\_\_\_

Wicha anmunsha nllurtarngu an tarashshi: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Wapar, wanir sura: \_\_\_\_\_

Ngratu pshtuku anu: \_\_\_\_\_

Zandku anu: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

18

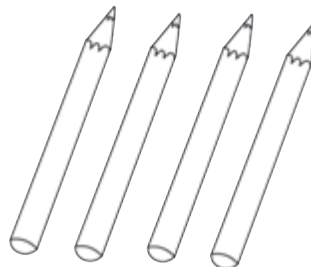
**Sham shinge chinashish Aruspa umar mbiyongrajiyrini tatsamru anotse.**

- Arusa nllur primer ngrat shtukya.
- Arusa kamachtaknaya machrita tarash yandamama.
- Arusa yandachya umar kamanshishe kamanrangu anotse.
- Arusa umre ipusrangya watam kasiru chinakuwa.
- Arusa ktamam yasarngiya wanir ktaku ano pakeru.

19

¿Amaksha shiya tputse mbiyongrajiyrini yandakchuch arangnashta yasachich tarashetse?

- 1 rapisa: nda istakya.
- 2 rapisawa: pakich istakya.
- 4 rapisawa: kasiru istakya.



- Kamaninge ipunshetsish mayamshtaha zapan rapisawa sham shere anotse.

20

Minampa ipunshish tsiyatsis pshataru ano tatsamunge. Ipuskachesha yandamam machritetsish mbiyongrajiyrini:

Ipuschna netsi

---

---



Nusha netsi

---

---

21

Yususha sham shinge yandam ashpi atu anotsi sherush pindnange ndatma mbiyongrajiya natstachush sham shinllish anpata.

- Kamanmama Arusa umar taru anotsi.
- Kamanmama Arusa umar tamareha anotse.

# Iwapayni yandachni anoma



Nish kaxayam yandachni an watacha...



## Iwapayni yandachni anoma

1 Yamange mashmawatse.

- ¿Mayatse yandache?
- ¿Chakatseha mbiyongrajiyrini yandache?
- ¿Mayatse nachungache anmunsha chakatse mashche?
- ¿Chakaha nuwam istach yandachi anom iwapamama?



## Yandayni mbiyongrajiya

Mashange ipunshish shiya kasiru pshtuku anotse o machritish wachnatse shiyam mbiyongrajijiy yandamam istamama.



### 2 Yandange mbiyongrajiya. Watatanda ashtmaru ano.

Tputs sura

Yape anmunsha ashun nllurtarnga

Wapar, wanir sura

Pshturngu ano

Nasha tarawaztaku anu

Zandku anmunsha chinaku anu

**Tinama**

Waritariya ashru tputs wan tapatstangcha.

Yandakchush shurngam tsipasawri yandangcha.

### 3 Yandange warmuno o kirakrishish.

### 4 Tayapstampanretsish mbiyongrajijiy yandayri an napangi tange, ashramchu, yarange amb shingcha taranllu anotse.

## Yamndayni yanatsi mbiyongrajijirine

### 5 Tsputsa shaniyeni yuwin maznarsin mbiyongrajijiyretsni natstachni anoma.

### 6 Natstachniya, minamtawatsi, kamanermasni mayamaha ano tputs ipuserni anotsi.

¿Tamaru tachaksha ashpi taranllish ano tuminerush?



# Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna



1

**Natstange o maznange in mbiyongrajiya.**

## Payanlli

Payanlli nllurtarngiya tarashish

Unanchay zar 20

tsup nopiyembre masach 1959. Masachrini 65 tariya.

Wapar sur Shimbutka Tirko, wanirsha sur Sinura Kasimoro.

Payanlli kirakush pshturngiya primarya kachingrangiya; sheru, ktune siritmapnem.

Masachrini 9 yasarngiya purasha pusamama, tuchpumama wachotse, sheru pchayru kusatriya kamiran wanir ktamam tayapstamama. Ashku taku uwamri kasiru wanasir ktatriya.

Payanlli mangawa wanasritam kayatkiya, ksatam yasekya anmunsha michitkiya; wipaa, wachinllno tayapstakya.



2

**Tsiyatange ipunshiptish mbiyongrajiyatse.**

- a. ¿Chak sur mbiyongrajiyush tara?
- ch. ¿Chaka tarash kamanka?
- e. ¿May chinaksha natstayrish anotse?

# ¿Maya yasayrinya?



## 1 Itsutange chinashish ktamush taku anotse.

- Tsumbo payuktichcha... purasha
- Istakya kusamama... pshtamama

## 2 Taparange rekwatrush taru ano ayamtati nllurush mbiyongrajiyrini nda pshatachu anu.

Sura, upachri

Zar nllurtarngu anu

Pshturngu anu

tarawziri

naku anu

zandshini

## 3 Yandange tuchip kuz kanesich yasayrish anu.



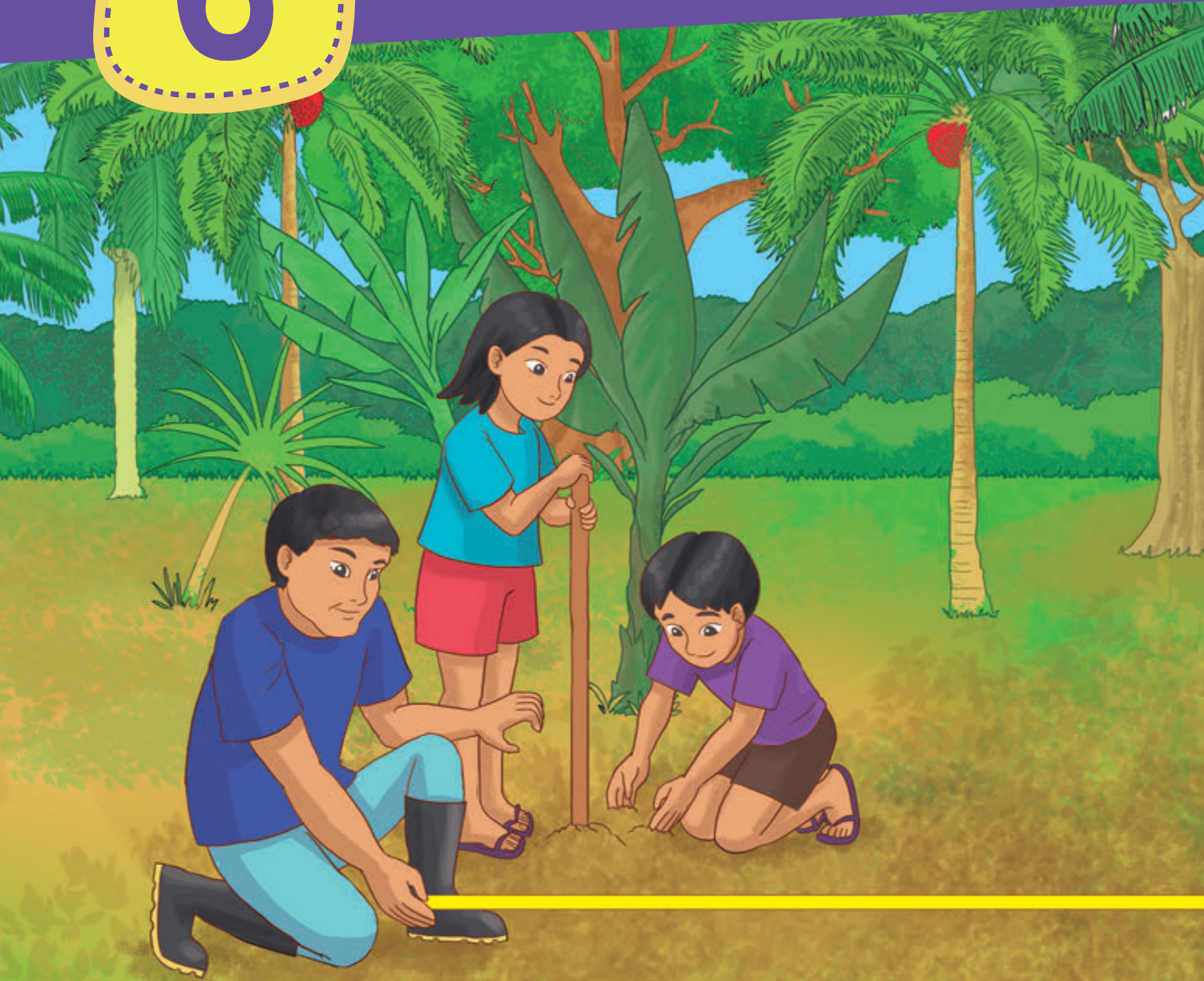

- Nuwanatsi yachakna. Nish sham ashchna yasayri anotsi.

	Nuwanitri ashkina	Istakna anpa ashkina	Nuwam pakich pshatakya
Tsiyatchina ipunshipti.			
Yamchina mashmawatse			
Pachna tputse sura mbiyongrajiysho.			
Pachna nipa mbiyongrajiy ashpi atu anotse.			
Chinachna mayamaha mbiyongrajiy kizpur wanasir anotse.			

- Sham x ashchma natstamush tamare nake anotse.



# Panguyni pangusi



## Tsiyateni

1. ¿Yapnaya tputs tinamush tarana ano? ¿Tamknaya?
2. ¿Mayamsha tsapo tachkanya?
3. ¿Shiyash tarashish may ashkanya ndatma panguse pangursina? Pindnange.



## Natstayni minam karta arngumentatipo

### Nuw yasashewi

Tirko anmunsha Matika machritpa chinarganya tsapo wanasre nachungamama, paksin kung watsrita anush pangom panguchnllinya. Itrusha chtaru kurakatsma mashchinllinya panguchnllina anoma. Ashritam, atanya takchuni mangiptini tachniya, kuze payuchtamniya , yuwamri zandkini anumri yachniya.



### Yasayni netsi...

- ✓ Tsiyatchina ipunshipti.
- ✓ Yamchina mashmawatsi.
- ✓ Pachna karat arngumetatipush kuz tsinsaru kamanku anotsi.
- ✓ Pachna karat arngumentatip ashpi atu anotsi.
- ✓ Chinachna mayamaha karta arngumentatip istak anotsi.

**¡Michiteni kuzpata!**



**¡Michitkina ipunshipti!**

Surish  
anmunsha  
pachrish.

Kuz tamarita  
tapi atush  
payukish  
anu.

Kuz wappri  
tapi atush  
payukish  
anu.

Kuz  
namachma  
tapi atush  
payukish anu.



Natstayni kasichershu.

Tamaknaya  
ndatma  
tatsumrusna.

Kamaninge  
shiyash  
tarashish  
pusaksin  
tamaknaya

Kuz tsimbun  
tapatngamam  
waritaru anu.

Kamaninge  
chakawin  
shiyash  
tarashish  
kayupichtaknaya

Kuz  
minammashi.

Mashange  
minam  
tsiyatsis  
ipishngama.

Kamaneni yamma sheruni  
taparayni tandapnumatse



Yuwa  
wanasir  
ashkish  
anotse.

Kuz 3  
tapatngamam  
waritaru anu.

Ipunshi  
Sura,  
anmunsha  
upachri.

Chichi  
rimashtakya  
nipta...



Kasikya yuw ichingru  
tandapnumrini taru anu.

# Nasha, iYandange mashmawatse!

Ashramchush, mashangi ipunshetsish sherush  
yandange yammaretsish.



Nish mashmawa  
yandachsha



Nishsha,  
yammawatsi.

Blank dotted-line box for writing.



Blank dotted-line box for writing.

Blank dotted-line box for writing.



Blank dotted-line box for writing.

Blank dotted-line box for writing.



Blank dotted-line box for writing.

Blank dotted-line box for writing.



Blank dotted-line box for writing.

Blank dotted-line box for writing.



Blank dotted-line box for writing.

# Natstayni minam karta arngumentatipo

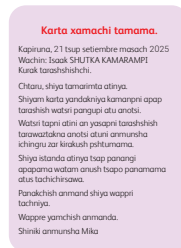


- ¿Yasarish maya karta?
- ¿Natstangish o maznarngish karta natstaksina? Kamaninge shiyash tushirngu anotse.



## Iwapayni natstamama

### 1 Napange yandam minush waru. Wayange netsewa.



kamanshishi

karta

ipishngama

### 2 Sham shinge. ¿Maya in kuze “xamache”?

Istaku tarawzishu anu.

Waritachpre ashchish anonya.

### 3 Tatsitange kuz rekwatrushchipta.

Kuraka

tsapu

tarashshi

\_\_\_\_\_ ksutmapan kizpri \_\_\_\_\_

Waritachpre tangsi tachya \_\_\_\_\_

### 4 Sham shinge. Surmand pakerush, ¿Mayand yandam ashpi at atsha?

Minam kamachtam ashmama.

Minam yambin ashmama.



## Nasha, natstayni

### 5 Maznange o natstange in yandama.

#### Karta xamachi tamama

Kapiruna, 21 tsup setiembre masach 2025  
Wachin: Isaak SHUTKA KAMARAMPI  
Kurak tarashshishchi.

Chtaru, shiya tamarimta atinya.

Shiyam karta yandakniya kamanpni apap  
tarashish watsri pangupi atu anotsi.

Watsri tapni atini an yasapni tarashshish  
tarawaztakna anotsi atuni anmunsha  
ichingru zar kirakush pshtumama.

Shiya istanda atinya tsap panangi  
apapama watam anush tsapo panamama  
atus tachichirsawa.

Panakchish anmand shiya wappri  
tachniya.

Wappre yamchish anmanda.

Shiniki anmunsha Mika

Kartash  
urutri wich  
takya.



Tputsem  
yandakchi.  
Tsputsem  
zangankich  
ano.



Tputs  
yandakya.  
Ucha  
yandampani.

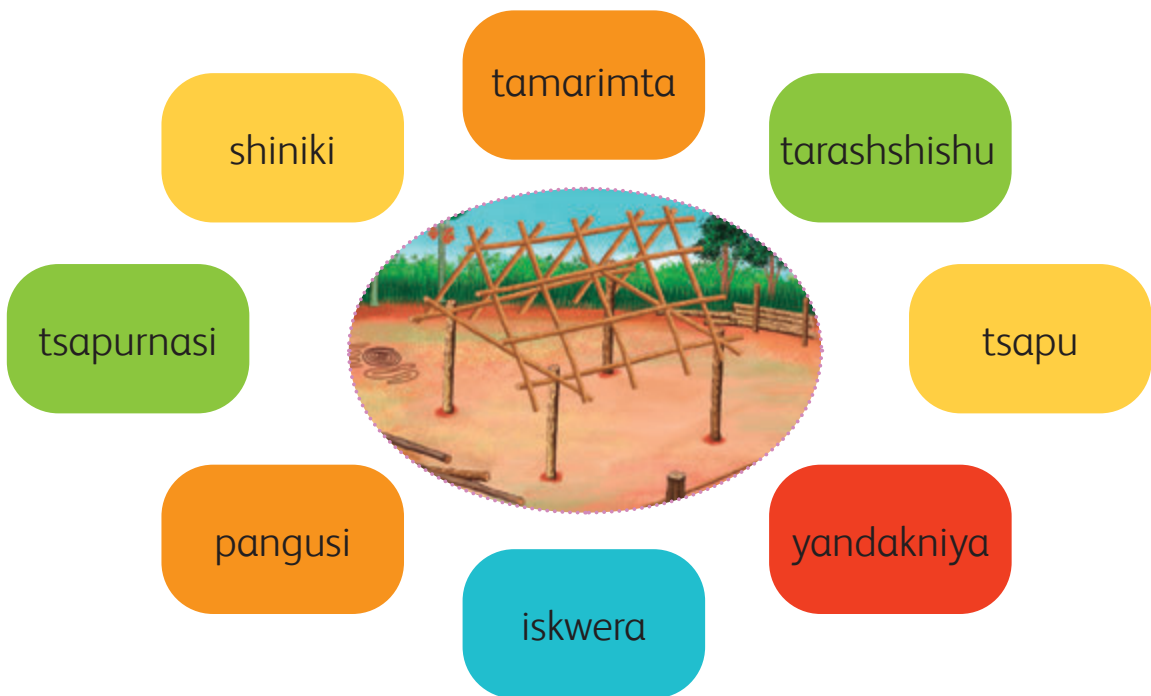


## Tuyamndayni mangonerni anotsi

**6** Yususha natstange yandama sherush sham shinge netsi.

- a. Minampa Isingom wichatsi.
- ch. Tsimbunpa isingom tputsem yandakich anotsi.
- e. Tuchippa isingom tputs yandakna anotsi.

**7** Karat yandamush naperush newa suris pakerush turikichtange.



**8** Yandangi kuze yuwash tatsamru ansho.

Tariya 2 tapatngama	Tariya 3 tapatngama	Tariya 4 tapatngama

**9** Natstange o maznange kamanku ano sherush turikichtange **Z** zumatsi anmunsha **NG** ngichmatse.

- |     |  |          |           |
|-----|--|----------|-----------|
| a.  | Nllur karta yandakna an primer ngratush pshtuknaya.  | <b>Z</b> | <b>NG</b> |
| ch. | Eskwer watsri tariya.  | <b>Z</b> | <b>NG</b> |
| e.  | Pangus pananda nllurawin atanya.   | <b>Z</b> | <b>NG</b> |
| h.  | Nllurawin kamankanya wapar pangus tarashsih watsri pangupi atu anotsi.   | <b>Z</b> | <b>NG</b> |
| i.  | Nllurawamin watsri tapni atana an yasapni tarashshish tarawaztakna anotsi atusna anmunsha ichingru zar kirakush pshtumama. | <b>Z</b> | <b>NG</b> |

**10** Ipunshiptish tsiyatange turikichtayrish an zumawaha.

**11** Tatsitange kwatrusho chakamaha yandachish, kamanchinllpa asuntush atu anotse.

Asunto	Tputsem zanganchich ano
Wayaku ktune ktamawatsi	
Masachrini tatsameru tayapstamparini	

12

Maznange o natstange in kuz ipishngama sherush sur yandange.

Manginush nllurtarngina, manginush kanungrangna maznakuri tirutze natrangna tiruchmama anush maznarngina. ¿Chakna nowa?

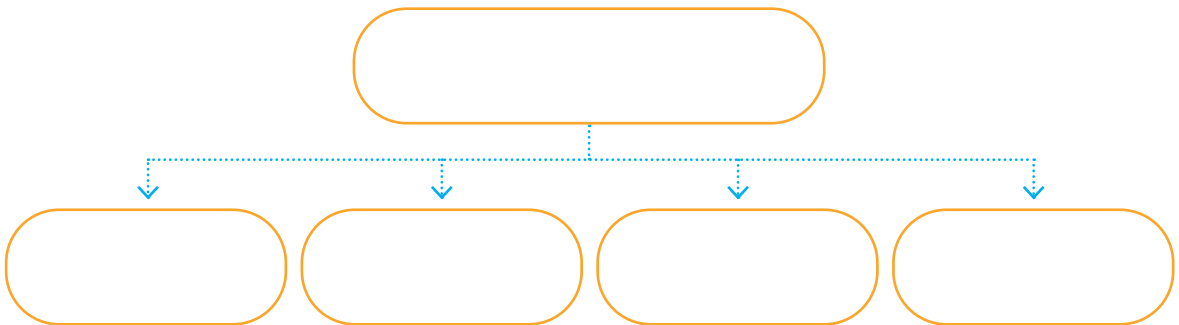
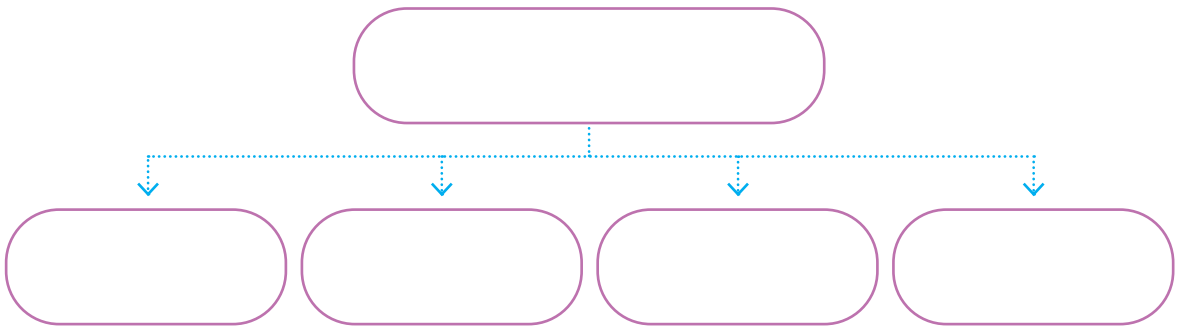
Tawramun kungush nakna, kushimni machchinllpa patussipewa **araptati** nda yasarish ambe... ¿Chakna nuwa? Zurange chakna nuwa iwatspamamrishta.

Nucha \_\_\_\_\_

Nucha \_\_\_\_\_

13

Yandange kuz ipusmawa sherush tapatngange.



• In kuz tariya \_\_\_\_\_ tapatngama.

14

Yasange, tsiyatsis ipishungamush tuchip kuz pakchewa anmunsha tuchpatam kuz wazuranewa. Yandange kirakrishish.





15 Kuz tinange 4 o 5 tapatngampata. Retar kturmapta. Sherush yandange kirakrishish.



16 Wayange kuz tapatngamawa wachuppen ashritamta anpata sherush kuzem tinange. Tarawaztange kirakrishish.

ka	pu	ray	co	tu
ka	mar	ru	re	ri
su	pe	mu	wa	nda
na	mba	la	nlli	sha

Nish taru: kuz 4 tapatngama.

a. Yandange kuze sherush minam tsiyatsis yandange anpata.

Napange yamndama:

**Purunanlli** takya manginshu.



17 Minamta show tsiyatsis kuz mamarpam tariya karta atiya. Parkerush isingonge.

a. Apap atatpa arap tarashshe pangupni atanya.

ch. Nllur tercer ngrat pshtukna an karta yandaknaya.

e. Kurak tarashshishuch sur Irnandu.

Yandange kuze isingoyrish anumrita.

18

¡Shamngange neh yandam natstakush tayuskush kizpriptarta!



Minam karta Karus Kamampi yandakya,  
 Karus Kamarampi karta yandakya,  
 ¿Chakam yandaka Karus Kamarampi minam karta?  
 Wantatam Karus Kamarampi nda yasarya.

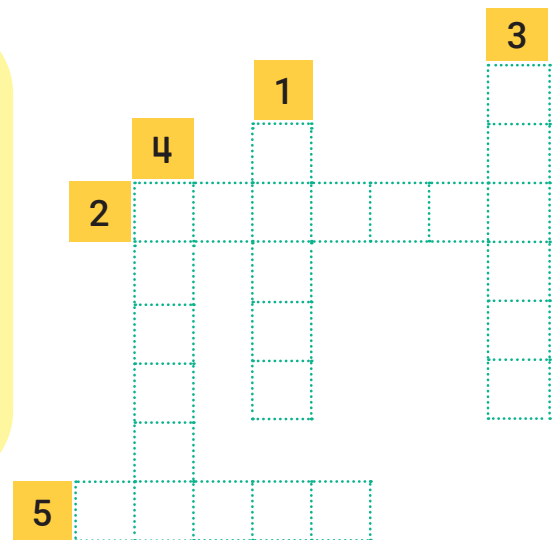
Payanll ipunpnarpa prancha pranlltakya,  
 Ipunpnarpa prancha pranlltakya Payanlla.  
 ¿Wanippa prancha pranlltaka Payanlle?  
 Pranlltakya ipunpnarpa prancha.



19

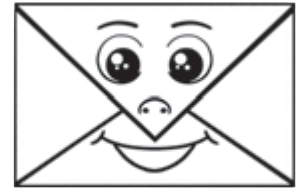
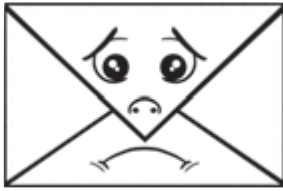
Tatsitange kuz sarichma.

1. Karus Yandakya minam...
2. Payanll pranchashtakya 4...
3. ¿Wanip prancha payuka Payanlla?
4. Nllur pranchashtaku an sur...
5. Nllur yandaku an chaka surak...



20

¿Chinakush karta yandayruni mashkini ano ayu tachind atish? Taparange kamachtaku anotse.



- Kamaninge ipunshetsish nemcha kartamun sham sheri tange.

21

Tsiyatange ipunshiptish kamuzpata o kizapta. Yandayachtazis minam karta...

Nunari wayachprina.

Nuw nempri panachna.



22

Yususha sham shinge karta arngumentatippa ashpi atu anotse, sherush pindnange ndatma natstarush sham shinllish anpata.

- Mashmama ashpi atich anotse.
- Yambimama ashpi atich anoma.

¿Tamara tatsamu o nllitritazwa?

# Natstashish istamama



## Natstashish istaa Yandamaw rutikowa: Poyemaw nllurawama

### 1 Natstange in poyema kapungrita.



Psiyarcha zari  
psiyarcha irimunga  
psiyarcha ktash wipa  
psiyarcha chap jirasora.



### 2 Iwapange newa tarawzi.

a. Isingonge o ipusange 4 kuze sherush yandange

---

---

ch. Anowa kuz tapatngange:

Kuzewa	Tapatngamawa

e. Yandange, minsha kamanshishe anpataw kuze.

---

---

---

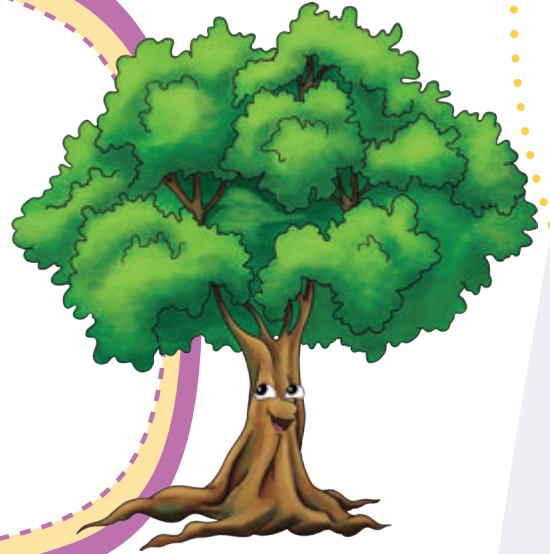


**3 Natstange minsha poyema.**

**Simbunrikchi**

Shiy yasinish washitantishcha,  
shiy itaktishcha,  
arapri shiya pakna  
tamaru mangi ksakna.

Shiya wappri atina,  
ngotse yamandaksha  
nuw nachi amb machiksha.  
¡Shiy nucha amikri!



**4 Iwapange newa tarawzi.**

**a.** Isingonge o ipusange 4 kuze sherush yandange

_____	_____
_____	_____

**ch.** Anowa kuz tapatngange:

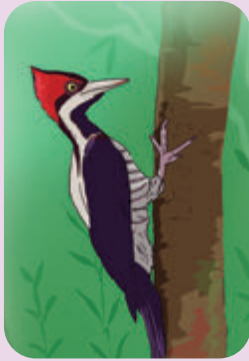
kuzewa	tapatngamawa

**e.** Yandange, minsha kamanshishe anpataw kuze.  
Yandange kirakrishish o minamdash waru.



5

**Natstange in tsiyatsis mikmamshe. Chtaru zamamshuchmasa anmunsha kapungrishta.**



Shchu shchu, shchu, turunga  
shchu, shchu, shchu,  
mbischetsi  
turung shchu, shchu,  
mbischetsi,  
mbischi shchu, schu  
turungatsi.



¿Mayamshta mbota  
kapetak  
anmunsha piruta piruta?  
Wandaya piruta arang  
kapetkush  
chinashish kanpukya.



Pipi pitru pipe  
pirumbam  
maritakya;  
maritakya  
pirumbam pipe  
Pipi Pitru.



- a. ¿Tamama tsiyatsis mikmamshe kasiru zandrangsha?
- ch. ¿Tamam kamirnamno natstamama?
- e. ¿Tamamsha mbammuno?

## 6 Minam “mbich kpurgamshi”.



### Mbich kpurgamshi

Minam mbich mangshari kaninda  
pamam zandrangya.

Napta napta ashrangya tamayre  
mangachi atu.

Minam shamambrun nuwamun  
mangashi karingi tarngiya,  
mbich makmamsheru tsinga sheru  
karrangyao.

¡Natna mangamam waritatna!

Yuwarmand tsiyatrangya,  
ichingrup naperu  
sira itamsamam pinasarngiya.



a. Tsiyatange ipunshiptawis.

- ¿Kis maznarngish poyematse? ¿Mayama?
- ¿Mayamaha shamambrun mbicham istarang?
- ¿Maya mbich yuwarmand parnga?
- ¿Yuwarmand machetsi pamam zandchezis? ¿Mayama?

ch. Yasangints poyema sherus tsiyatangints pshtukis ansho.

## Mayantú, yashing yarmapni

In tputs pakich kamachap ktuntaru an,  
Pakich xiyarya 30 sentimetro,  
Wanuts kapungo puwarustaru tash  
parumbur ashru ashrucha atana  
“Mayantú” manginshuchi

In wishun mang wanasri  
tputse istampani xarash  
taku anshu, itrusha  
tputs kasiru zamze  
mundakchu, mangina  
chingakchu anush  
wizpurpa yusakchu  
tpuxtata ashkiya  
tsputse tuswamama,  
ashpatam tsputse  
much tayutritkachu  
purutsenmbanll ashkiya.



Ashpatam tputs tarashish Yagua wand neh tputs pakche  
ungirtaknaya, watam uwamin wachnarni incha tayapstarngu  
wanguya yarmama manginshuchpa yasin tputsem wanasri  
ano yayru.

Ashrucha, tputsin amb tarashish nakna an urutri machetsi  
wayaknaya uwama, chinaksina, wappri atitamsina, anush  
tarashish tapuusma o pungama.

Yuwin tputs suwertrini tarusin parngana o tsiyatrangna,  
anin mang tatrangnaya, pamazorngitamna, yasarnganya  
tarashshetsi pungamama, zamzem yamrantamama watam  
yashing tayapstarnguwa, yarkitamnaya wanguyatsi.

Ashrucha in yashing, wanimri tariya. Atitamnaya tputs kapung  
yasaru, yarmapni, wizpur taru. Neh yashing parumbur tash  
ashru ano atashnllinya: “Yashing manginshuch yarmapni”.



a. ¿Maya kamanim sura?

---

ch. Sham shinge. ¿Yashing sur chaka?

Mayantú

Mayando

e. Isingonge nimun yandama. ¿May yashing ashanga tputs zamze mundaku anmunsha mangina kachinkachu anotse?

h. ¿Mayamshtaha Tputs Yagua yashingo ungirtakna?

- Watam uwamin wachnarni incha tayapstarngu wanguya yarmama manginshuchpa yasin tputsem wanasri ano yayru.
- Watam yuwin tputs suwertrini tarana anin parngana o tsiyatrangna.

i. Nachungayrush ipunpnarush shurngam napange mayamaha in yashing wanatsi tuyamndaku anmand tputs mang tatrangna, pamazorngitamna, yasarnganya tarashshetsi, pungamama, zamzem yamrantamama watam yashing tayapstarnguwa, yarkitamnaya wanguyatsi. Isingonge.

j. Isingonge. ¿Tamarnga yashingo?

- Wanuts kapung puwarustaro tash parumbur ashru.
- Manuts tanxipa tash mbisach ashru.
- Tputs pahich kamachpa 30 sentimetro wazuranrini.

k. Nachungange kamanmashu tamacha yashingo tarnganya.

m. Tsiyatangi ipunshiptish kamanam iwatspakatu anotse. ¿Zurmaha atu ano o tputs kamanku an mangutritazwa chinayru kamankuwa?

### Kusit anmunsha nllerchi

Minam kusit pantsarngiya mikritamsha nlleruch putarngiya kpurngamshe natsaku anu.

1

Tachaku tsipakchu, nllerche ksanda tapi atna tarngiya. Nlleruch ngatrangya, tarngiya nuw manginshuchi kpurngamshe natsaktana tarngiya.

2

Ashrita nda sambaytarngiya, kusit tarngiya nuw andati kpurngamsheze nuw tsembichtana. zanayerta, nlleruch kusita tuwaymayru napku pur ndunetseru, kasarngiya.

3

Ndatri zapshtaru, yususha kusit pantsarngiya anotssha misha nlleruch putarngiya. Itrusha, insha nlleruch tsembiche natsarngiya.

4

Yususha, kusit taxirngiya kchitamama. Nlleruch ngatrangya, tarngiya nuw nllurtarngi anmandri ichingrupa tsembich kundrartna.

5

Kusitsha nuw zurkutna ati andati nuw tsembichezi nuw kpurngamishtana tarngiya. Nlleruch tuwaymayru kusita parngiya wazirpungach taru anotsi, ashri tapurngarngiya. Ambcha sheru kusit tsimbun tsipatse kamungrangya.

6

Kamnshishush yasamama: Yasamawin wintsri natpuronsha chinashshi.

9

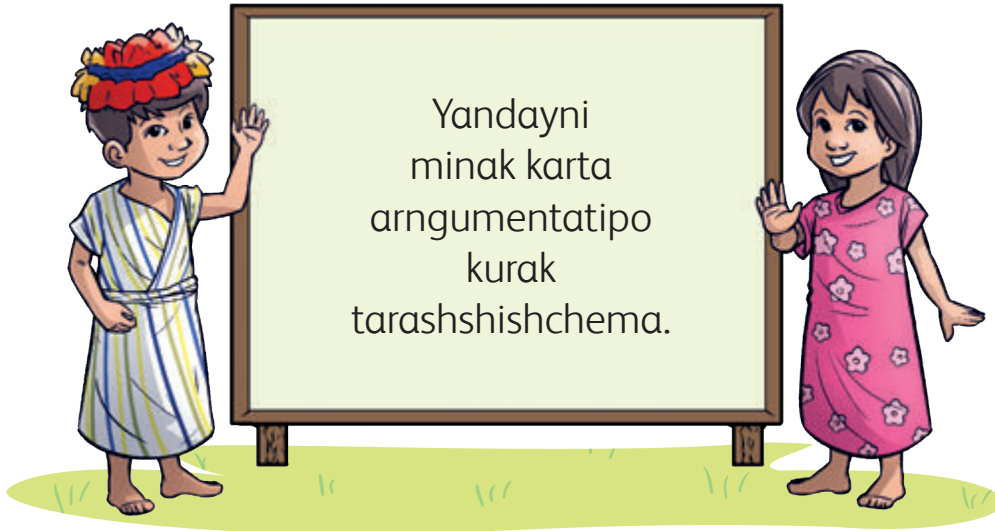
**Minampa ipunshish. Minam mashchiya 1, 3, 5 anmunsha yasashish; misha, 2, 4, 6 chinamama.**

Tushurngama	Mashmawa
1	¿Chak tsapush pantsarnga?
	¿Chak putarnga, anmunsha mayama?
2	¿Maya kusit mashranga nllerchetse? ¿Mayamshtaha?
3	¿Amranga kusita nllerchetse tamam zandko?
	¿Tamarnga nllerche?
4	¿May tushirnga, yususha kusitatse?
	¿Chaka kasiru nlleruch tsiyandarnga?
5	¿Amranga nllerche tsembichetse tapi atu taxiku anotse?
6	¿Maya tsembich nllerche picha ashru tarnga? ¿Mayam neh tarnga?
	¿Mayamshtaha nlleruch mang tatrang tsembich kpurngamishcha tarang?
Yasashshi	¿Amku yasashshi ata?
Chinamama	¿Tsimbun yandam taru ano tamama kis maznarangsha? ¿Mayamshata?

# Iwapayni yandachni anoma



Nish kaxayam yandachni an watacha...



## Iwapayni

### 1 Yamange mashmawatse.

- ¿Mayatse yandache?
- ¿Mayatse kamachtache o tamundache yandachi anoma?
- ¿Amerazi kamachtaki o tamundaki ano maznachnllina?
- ¿Chakaha nuwam istach karta panamama?



## Yandayni karta arngumentatipo

Mashange ipunshish shiya kasiru pshtuku anotse o machritish wachnatse shiyam karta arngumentatip yandamam istamama.



### 2 Yandange karta arngumentatipo. In watatanda napmama.

Wicha

Zanganmama

Tamarimta tamama

Xarashshe kamanmama

Istanda tayruch xarashshe yarmama

Wappre, kasayne, wirma

Zanganku an sura

YAMDAMA

Zangankini yandama an kurakama.

Zanganmapan shicha watam shiy yandakshawa

### 3 Yandange kirakmun waru o kirakrishish.

### 4 Tayapstampanretsish karta arngumentatipri napanda tange, ashramchu, yarangi intanda pshataru taranllu anotse. Sherush, Kartarish soprish pshtange, ushmunsha yandange tputs sura zangankachish ano.

## Panayni kartrini

### 5 Shaniyeni tputs karta panachnllina anoma.

### 6 Panayni karta wamatrita.

¿Tamaru tachaksha chinashetsish tuminerush?



# Tarashshi tsiyatkuri ambcha atashna



## 1 Natstange o maznange in karta.

Panguanita, 15 noviembre masach 2024

Kurak FECHAMSEP

Tamarimta Kurak Pushakshuche ksutko, nuw nish wanasritam tarina, ichingrusin ipunshi wanasritam taranya, anmunsha shiyam yandakna kamanpi aturi shisha yasamama.

Nuwash tarashi zapan tputs wachnaw nda kuze payuknaya, kung zangnawa timupa mbutkanya, ashkusin kayupich zapan tsipakya, ashpatam suwakya. Ambcha ashkusin kayupich ndunekshata.

Anocha isha ipunshiptini pakuni mangini mantsakni, watam kachinkachsin yapshita kachiyurch katungechich.

Ashrucha shiyaa kamankini, ichingruni primer grato pstukni eskwer 62361, anni washnand chinarguni ashri kuraka kamachtayni usha shaniyeru tputse wachnawa wanichya ndusha mbutmama atuni. Anomcha shiyam yandakni.

Shisha mikritam yamangcha.

Wappre

Shamichi

2do. ngrato

## 2 Tsiyatange minampa ipunshish netse...

- a. ¿Chakam karta yandarnginya?
- ch. ¿Maya chinayruni kamachtayrinya?
- e. ¿May chinaksha natstayrish anotse?



# ¿Maya yasayrinya?

**1** Yandange minam tsiyatsis panguse pangukna anotse.

---



---

**2** Itsutata shinge karta argumentatip machrita.

Zanganmama	Anomcha yandakshina.
Xarashshe kamanmama	Kamankiya kamachtamama o tamundamama
Istanda tayruch xarashshe yarmama	Chakam yandachna

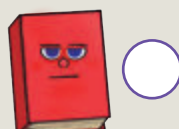
**3** Yandange tuchip kuzi tapangamam tuchpatam waritaru anu.

---

• Nuwanatsi yachakna. Sham ashchna yasayri anotsi

	Nuwanitri ashkina	Istakna anpa ashkina	Nuwan pakich pshatakya
Parngina karta argumentatip chinashshe panarngu anotse.			
Parngina karat argumentatip ashpi atu anotsi.			
Chinarngina mayamaha karta argumentatip istak anotsi.			

• Sham x ashchma tamare tachake neh kiraka iwapayrure.









# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### 1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### 2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### 3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

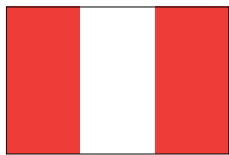
### 4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA